

# sigvaris

## DOFF N' DONNER® ROLLY® DOFF N' DONNER® CONE

Gebrauchsanweisung	7
Instructions for Use	10
Mode d'emploi	13
Gebruiksaanwijzing	17
Brugsanvisning	21
Bruksanvisning	23
Istruzioni per l'uso	26
Instrukcja użytkowania	30
Petunjuk penggunaan	33
Bruksanvisning	37
Instrucciones de uso	40
Käyttöohje	44
Instruções de utilização	47



1



2



3



4



5a



5b



6



7



8



9



10



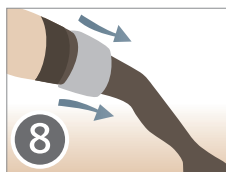
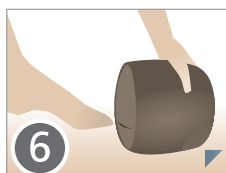
a



b



c





I



II



III-V



VI

## Deutsch

### Zweckbestimmung

Erleichtert das An- und Ausziehen von medizinischen Kompressionsstrümpfen und ist zum mehrfachen Gebrauch bestimmt.

### Funktionsbeschreibung

Der DOFF N' DONNER ROLLY ist ein weiches Hilfsmittel, das medizinische Kompressionsstrümpfe schnell und einfach über ein Bein oder einen Arm gleiten lässt. DOFF N' DONNER CONE vereinfacht das Aufrollen eines Kompressionsstrumpfes auf den DOFF N' DONNER ROLLY. Zudem kann mit Hilfe des DOFF N' DONNER CONES der medizinische Kompressionsstrumpf vom DOFF N' DONNER ROLLY wieder mühelos abgerollt werden.

### Patientenzielgruppe und vorgesehene Anwender

Patientinnen und Patienten mit einem Schenkellumfang zwischen 400-600mm sowie Pflegepersonal.



### Risiken

**ACHTUNG: NICHT ERHITZEN, NICHT IN DIE SONNE ODER AUF HEIZKÖRPER LEGEN!** Hitze kann das Produkt beschädigen. Vermeiden Sie es, den DOFF N' DONNER ROLLY fallen zu lassen, da dies zu Beschädigungen oder Leckagen führen könnte. **VORSICHT** ist mit spitzen oder scharfen Gegenständen geboten. Das Produkt ist **NICHT** toxisch.

### Besondere Hinweise

Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch auf Verschleiss oder Alterungserscheinungen. Eine optimale Funktionalität des Produktes kann nur gewährleistet werden, wenn es vollständig intakt ist. DOFF N' DONNER ROLLY und DOFF N' DONNER CONE wurden nur im Zusammenhang mit SIGVARIS GROUP-Strumpfmodellen getestet. SIGVARIS GROUP schliesst

jegliche Haftung im gesetzlich zulässigen Umfang aus. SIGVARIS GROUP übernimmt insbesondere keine Haftung für einen unsachgemässen Gebrauch des DOFF N' DONNER ROLLY und DOFF N' DONNER CONE, Bedienungsfehler oder sonstige Schäden, die der Patientin oder dem Patienten aus deren Gebrauch – besonders bei deren Verwendung im Zusammenhang mit Produkten, die nicht von SIGVARIS GROUP hergestellt wurden, entstehen. Den DOFF N' DONNER CONE nicht auf empfindlichen Oberflächen befestigen, da dies zu Gummibridgen führen kann. Nach Gebrauch den DND CONE wieder von der Oberfläche entfernen.

Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde zu melden.

### Anziehen mit Verwendung des DOFF N' DONNER CONE

Das Anziehen kann entweder mit oder ohne Verwendung des DOFF N' DONNER CONE erfolgen. Die folgende Punkte beschreiben das Anziehen mit Verwendung des DOFF N' DONNER CONE.

- 1** Befestigen Sie den DOFF N' DONNER CONE auf einer glatten Oberfläche (Hebel umlegen, DOFF N' DONNER CONE saugt sich fest).
  - 2** Stülpen Sie den Kompressionsstrumpf mit dem Abschlussrand (Trikotbund oder Haftrand) von oben über den DOFF N' DONNER CONE. Die Innenseite des Strumpfes liegt am DOFF N' DONNER CONE an.
  - 3** Ziehen Sie den Kompressionsstrumpf vorsichtig und vollständig über den DOFF N' DONNER CONE.
- Geschlossene Zehe:** Positionieren Sie die Zehennaht, flach und glatt gespannt, auf die Spitze des DOFF N' DONNER CONE.
- Offene Zehe:** Positionieren Sie den Strumpfrand drei Fingerbreit unterhalb der DOFF N' DONNER CONE Spitze.

**4** Stülpen Sie den DOFF N' DONNER ROLLY über den DOFF N' DONNER CONE und rollen Sie ihn nach unten. Ziehen Sie den Abschlussrand des Kompressionsstrumpfes über den DOFF N' DONNER ROLLY nach oben.

**5a** Wadenstrumpf: Rollen Sie den DOFF N' DONNER ROLLY nach oben, bis der Kompressionsstrumpf vollständig auf den DOFF N' DONNER ROLLY aufgerollt ist.

**5b** Schenkelstrumpf: Ziehen Sie den Abschlussrand des Kompressionsstrumpfes vorsichtig über die Spitze des DOFF N' DONNER CONES hinaus, sodass der Strumpf keine Falten aufweist. Greifen Sie den DOFF N' DONNER ROLLY und rollen Sie ihn nach oben, bis der Kompressionsstrumpf vollständig auf den DOFF N' DONNER ROLLY aufgerollt ist.

**6** Spannen Sie die Fussspitzennaht vorsichtig, sodass diese von aussen gut sichtbar ist. Halten Sie den DOFF N' DONNER ROLLY so, dass die Ferse des Kompressionsstrumpfes von aussen sichtbar ist und nach unten in Richtung Boden zeigt.

**7** Setzen Sie die Fussspitzennaht an die Zehen. Die Ferse des aufgerollten Kompressionsstrumpfes zeigt nach unten.

**Offene Fussspitze:** Das Abschlussbündchen gemäss Pfeil platzieren.

**8** Rollen Sie den DOFF N' DONNER ROLLY über die Ferse am Bein hoch.

**9** Sobald der Kompressionsstrumpf am Bein anliegt, rollen Sie den DOFF N' DONNER ROLLY wieder über die Ferse ab.

**10** Verteilen Sie den Kompressionsstrumpf mit Sigvaris Handschuhen am Bein, sodass er faltenfrei sitzt.

### Anziehen ohne Verwendung des DOFF N' DONNER CONE

Das Anziehen kann entweder mit oder ohne Verwendung des DOFF N' DONNER CONE erfolgen. Die folgende Punkte beschreiben das

Anziehen ohne Verwendung des DOFF N' DONNER CONE.

**1** Ziehen Sie den Kompressionsstrumpf über den Arm und dehnen Sie ihn vorsichtig aus, um Falten zu vermeiden.

**Geschlossener Fuss:** Positionieren Sie die Zehennaht, flach und glatt gespannt, auf die Fingerspitzen.

**Offener Fuss:** Positionieren Sie den Strumpfrand drei Fingerbreit unterhalb der Fingerspitzen.

**2** Stecken Sie Ihre Hand durch den DOFF N' DONNER ROLLY und rollen Sie ihn auf dem Arm bis zum oberen Ende des Kompressionsstrumpfes.

**3** Greifen Sie das Ende des Kompressionsstrumpfes und ziehen Sie ihn über den DOFF N' DONNER ROLLY. Dann rollen Sie den DOFF N' DONNER ROLLY zurück und schieben den Kompressionsstrumpf hinein.

**4** Rollen Sie den DOFF N' DONNER ROLLY hinunter bis zur Hand, um den Kompressionsstrumpf vollständig aufzurollen. Nehmen Sie den DOFF N' DONNER ROLLY anschliessend von ihrem Arm.

**5** Spannen Sie die Fussspitzennaht vorsichtig, sodass diese von aussen gut sichtbar ist. Halten Sie den DOFF N' DONNER ROLLY so, dass die Ferse des Kompressionsstrumpfes von aussen sichtbar ist und nach unten in Richtung Boden zeigt.

**6** Setzen Sie die Fussspitzennaht an die Zehen. Die Ferse des aufgerollten Kompressionsstrumpfes zeigt nach unten.

**7** Rollen Sie den DOFF N' DONNER ROLLY über die Ferse am Bein hoch.

**8** Sobald der Kompressionsstrumpf am Bein anliegt, rollen Sie den DOFF N' DONNER ROLLY wieder über die Ferse ab. Um den Strumpf faltenfrei zu verteilen nutzen Sie die gerillte Oberfläche des DOFF N' DONNER ROLLY. Wir empfehlen dazu auch die Verwendung von Sigvaris Handschuhen.



## Ausziehen

**a b c** So verwenden Sie den DOFF N' DONNER ROLLY umgekehrt als Ausziehhilfe.

## DOFF N' DONNER PRODUKTE bestehend aus:

**A** DOFF N' DONNER CONE

**B** DOFF N' DONNER ROLLY

Die Produkte sind separat und als Set erhältlich.

## Indikationen

- Beeinträchtigung des An- und Ausziehens von Kompressionsstrümpfen bei Schädigung der Funktion der Arme und / oder der Hände und / oder der Finger sowie Kraftminderung (z.B. bei Gelenkerkrankungen, neurologischen Erkrankungen, Verletzungsfolgen, Fehlbildungen)
- Zum selbstständigen An- und Ausziehen von Kompressionsstrümpfen

## Kontraindikationen

- Es sind keine Kontraindikationen bekannt.

## Geeignet für die Modelle:

- A-D Wadenstrumpf, offene / geschlossene Fußspitze, Trikotbund oder Hafrand
- A-G Schenkelstrumpf, offene / geschlossene Fußspitze, Trikotbund oder Hafrand

## Lagerung und Nutzungsdauer

**ACHTUNG:** Bei häufigem Gebrauch über längere Zeit kann es vorkommen, dass der DOFF N' DONNER ROLLY spröde wird und in Ausnahmefällen auslaufen kann. Wir empfehlen deshalb den DOFF N' DONNER ROLLY vor Licht und Wärme geschützt zu lagern.

Wenn das Produkt vorschriftsmässig angewendet und gelagert wird, garantieren wir die einwandfreie Funktion für 6 Monate ab Kaufdatum.

## Reinigung und Desinfektion

Nach Gebrauch empfehlen wir den DOFF N' DONNER ROLLY und DOFF N' DONNER CONE zu reinigen bzw. zu desinfizieren. Das Produkt ist nicht für die maschinelle Reinigung geeignet.

Bei Eigennutzung empfiehlt es sich den DOFF N' DONNER ROLLY in einem handelsüblichen Plastikbeutel durch einfaches Hin- und Herschwenken mit Seifenwasser zu reinigen. Der DOFF N' DONNER CONE soll nach Bedarf mit Seifenwasser gereinigt und mit einem sauberen, fusselfreien Tuch getrocknet werden. Bei institutioneller Nutzung (z.B. in Kliniken, Arztpraxen, im Sanitätsfachhandel etc.) ist eine Desinfektion erforderlich.

Die grundsätzliche Eignung der Produkte zur wirksamen Reinigung und Desinfektion wurde durch ein unabhängiges, staatlich akkreditiertes, anerkanntes Prüflabor unter Verwendung von Bacicol® 30 sensitive foam (HARTMANN®) nach der angegebenen Methode nachgewiesen.

## WARNUNG!

Jedes andere Reinigungs- und Desinfektionsmittel muss:

- einen Alkoholgehalt von weniger als 30% haben. Desinfektionsmittel mit einem höheren Alkoholgehalt können das Material austrocknen, es spröde machen und seine Elastizität verringern.
- für die Reinigung und Desinfektion der in der Gebrauchsanweisung genannten Materialzusammensetzungen geeignet sein.
- für die Reinigung und Desinfektion der Oberfläche von nicht-invasiven Medizinprodukten geeignet sein
- keine scharfen Chemikalien wie Aceton, Bleichmittel oder duftstoffhaltige Produkte enthalten, da diese das Material beschädigen können.

**I** Stülpen Sie den Reinigungsbeutel von Sigvaris über den DOFF N' DONNER CONE.

**II** Ziehen Sie den DOFF N' DONNER ROLLY über den DOFF N' DONNER CONE und rollen Sie ihn nach unten.

**III** Nehmen Sie die unteren Enden des Reinigungsbeutels und ziehen Sie diese über den DOFF N' DONNER ROLLY nach oben.

**IV** Füllen Sie den Reinigungsbeutel mit 150 ml des Desinfektionsmittels (DOFF N' DONNER ROLLY sollte in der Flüssigkeit leicht getränkt sein).

**V** Führen Sie den Reinigungsbeutel hoch und runter für min. 30 Sekunden, damit das Desinfektionsmittel am DOFF N' DONNER ROLLY gut und gleichmässig verteilt wird.

**VI** Ziehen Sie den Reinigungsbeutel mit dem DOFF N' DONNER ROLLY nach oben ab und verschliessen Sie den Reinigungsbeutel fest durch verdrehen des Beutels. Schütteln Sie den Reinigungsbeutel mit dem DOFF N' DONNER ROLLY und dem Desinfektionsmittel 30 Sekunden lang. Sollte kein DOFF N' DONNER CONE und Cleaning bag zur Verfügung stehen, füllen Sie einen Plastikbeutel mit Desinfektionsmittel. Achten Sie darauf, dass das Desinfektionsmittel am DOFF N' DONNER ROLLY gut und gleichmässig verteilt wird. Schütteln Sie den Reinigungsbeutel mit dem DOFF N' DONNER ROLLY und dem Desinfektionsmittel 60 Sekunden lang.

**VII** Entsorgen Sie das Desinfektionsmittel.

**VIII** Nehmen Sie den DOFF N' DONNER ROLLY aus dem Reinigungsbeutel. Spülen Sie den DOFF N' DONNER ROLLY mit sauberem Trinkwasser ab und lassen ihn gut trocknen.

**IX** Entsorgen Sie den Reinigungsbeutel (nur für den Einmalgebrauch).

**X** Benetzen Sie den DOFF N' DONNER CONE mit dem Desinfektionsmittel für min. 60 Sekunden. Anschliessend mit einem sauberen, fusselfreien Tuch abtrocknen.

### **Materialverzeichnis**

DOFF N' DONNER ROLLY: Thermoplastisches Elastomer  
Füllung: 95 % Wasser, 5 % Polyacrylamid, Bakterizid  
DOFF N' DONNER CONE: Konus: Polyethylen;

Ansaugsockel: Styrol-Butadien-Kautschuk, Zinklegierung  
DOFF N' DONNER ROLLY und  
DOFF N' DONNER CONE enthalten kein Naturkautschuk

## **English**

### **Intended purpose**

Facilitates donning and doffing of medical compression stockings, and is intended for multiple use.

### **Description of function**

The DOFF N' DONNER ROLLY is a soft device that allows you to quickly and easily slide medical compression stockings over an arm or a leg. DOFF N' DONNER CONE makes it easier to roll a compression stocking onto a DOFF N' DONNER ROLLY. DOFF N' DONNER CONE also enables a medical compression stocking to be effortlessly unrolled from a DOFF N' DONNER ROLLY.

### **Patient target group and intended users**

Patients with a thigh circumference between 400 and 600 mm and nursing/care staff.



### **Precautions**

DO NOT HEAT OR PLACE IN DIRECT SUNLIGHT OR ON HEATED SURFACES! Heat can damage this product. Take care not to drop the DOFF N' DONNER ROLLY as this could result in damage or leakage. Exercise CAUTION when using pointed or sharp objects. The product is NOT toxic.

### **Special instructions**

Before each use, check the product for signs of wear or deterioration. Optimum functionality of the product can only be ensured if it is completely intact. DOFF N' DONNER ROLLY and

DOFF N' DONNER CONE have only been tested in combination with SIGVARIS GROUP stocking models. SIGVARIS GROUP excludes any and all liability to the extent allowed by law. In particular, SIGVARIS GROUP accepts no liability for improper use of the DOFF N' DONNER ROLLY and DOFF N' DONNER CONE, for user errors or for other harm suffered by the patient as a result of its use, especially when used in conjunction with products not manufactured by SIGVARIS GROUP. Do not affix the DOFF N' DONNER CONE to sensitive surfaces, as this can leave rubber marks. Remove the DND CONE from the surface after use.

All serious incidents that occur when using the product should be reported to the manufacturer and the competent supervisory authority.

#### **Donning using the DOFF N' DONNER CONE**

You can don stockings either with or without using the DOFF N' DONNER CONE. Please follow the instructions below to don stockings using the DOFF N' DONNER CONE.

**1** Place and stick the DOFF N' DONNER CONE on a smooth surface (flip the lever down, DOFF N' DONNER CONE will adhere by suction).

**2** Place the compression stocking with the finished top edge (soft top or grip top) over the DOFF N' DONNER CONE. The inside surface of the stocking rests over the DOFF N' DONNER CONE.

**3** Gently pull the compression stocking completely over the DOFF N' DONNER CONE.  
**Closed toe:** Position the toe seam, stretched out smoothly, onto the tip of the DOFF N' DONNER CONE.

**Open toe:** Position the edge of the stocking three finger widths below the tip of the DOFF N' DONNER CONE.

**4** Place the DOFF N' DONNER ROLLY over the DOFF N' DONNER CONE and roll it downward. Pull the finished edge of the compression stocking up over the DOFF N' DONNER ROLLY.

**5a** Calf stocking: Roll the DOFF N' DONNER ROLLY upward until the compression stocking is rolled completely onto the DOFF N' DONNER ROLLY.

**5b** Thigh stocking: Pull the finished edge of the compression stocking carefully beyond the tip of the DOFF N' DONNER CONE, so that the stocking is wrinkle-free. Take hold of the DOFF N' DONNER ROLLY and roll it upward until the compression stocking is rolled completely onto the DOFF N' DONNER ROLLY.

**6** Carefully stretch the toe seam, so that it is clearly visible from the outside. Hold the DOFF N' DONNER ROLLY in such a way that the heel of the compression stocking is visible from the outside and is facing the floor.

**7** Place the toe seam on the toes. The heel of the rolled-up compression stocking should be pointing downward.

**Open toe:** Place the finished cuff as shown by the arrow.

**8** Roll the DOFF N' DONNER ROLLY over the heel up onto the leg.

**9** Once the compression stocking is on the leg, roll the DOFF N' DONNER ROLLY back over the heel.

**10** Smooth the compression stocking over the leg with Sigvaris gloves for a wrinkle-free fit.

#### **Donning without using the DOFF N' DONNER CONE**

You can don stockings either with or without using the DOFF N' DONNER CONE. Please follow the instructions below to don stockings without using the DOFF N' DONNER CONE.

**1** Pull the compression stocking over the arm and stretch it out well to prevent creases.

**Closed toe:** Position the toe seam, stretched out smoothly, onto the fingertips.

**Open toe:** Position the edge of the stocking three finger widths below the fingertips.

2 Put your hand through the DOFF N' DONNER ROLLY and roll it up your arm to the upper end of the compression stocking.

3 Take hold of the end of the compression stocking and pull it over the DOFF N' DONNER ROLLY. Then roll back the DOFF N' DONNER ROLLY and push the compression stocking into it.

4 Roll the DOFF N' DONNER ROLLY down to your hand to completely roll up the compression stocking. Afterwards, remove the DOFF N' DONNER ROLLY from your arm.

5 Carefully stretch the toe seam, so that it is clearly visible from the outside. Hold the DOFF N' DONNER ROLLY in such a way that the heel of the compression stocking is visible from the outside and is facing the floor.

6 Place the toe seam on the toes. The heel of the rolled-up compression stocking should be pointing downward.

7 Roll the DOFF N' DONNER ROLLY over the heel up onto the leg.

8 Once the compression stocking is on the leg, roll the DOFF N' DONNER ROLLY back over the heel. Use the ribbed surface of the DOFF N' DONNER ROLLY to spread the stocking out without creases. We recommend you use Sigvaris gloves to do this.

## Doffing

**a b c** The DOFF N' DONNER ROLLY can be used as illustrated in reverse to aid doffing.

## DOFF N' DONNER PRODUCTS comprise:

**A** DOFF N' DONNER CONE

**B** DOFF N' DONNER ROLLY

The products are available both separately and as a set.

## Indications

- Impaired ability to don and doff compression stockings in people with compromised arm and/or hand and/or finger function and

reduced strength (e.g. those with joint diseases, neurological disorders, injuries, deformities)

- To don and doff compression stockings without assistance

## Contraindications

- There are no contraindications.

## Suitable for the following models:

- A-D knee-high stocking: open/closed toe, soft top or grip top
- A-G thigh stocking: open / closed toe, soft top or grip top

## Storage and service life

**CAUTION:** If used frequently for an extended period of time, the DOFF N' DONNER ROLLY may become brittle and, in exceptional cases, may wear out. We therefore recommend storing the DOFF N' DONNER ROLLY protected from light and heat.

If the product is used and stored properly, we guarantee it will function as intended for 6 months from the date of purchase.

## Cleaning and disinfection

After use, we recommend that the DOFF N' DONNER ROLLY and DOFF N' DONNER CONE be cleaned and/or disinfected. The product is not suitable for machine cleaning. For personal use, we recommend cleaning the DOFF N' DONNER ROLLY in a commercially available plastic bag by simply swirling it around in soapy water. The DOFF N' DONNER CONE should be cleaned with soapy water as required and dried with a clean, lint-free cloth. For institutional use (e.g. in hospitals, doctor's practices, and in medical suppliers), disinfection is mandatory.

The fundamental suitability of the products to be effectively cleaned and disinfected has been verified by an independent, state-accredited, recognised test laboratory using Bacillo® 30 sensitive foam (HARTMANN®) following the specified method.

## WARNING!

Any other cleaning agent and disinfectant must

- contain less than 30% alcohol (disinfectants with a higher alcohol content than this can dry out the material, make it brittle and reduce its elasticity);
- be suitable for cleaning and disinfecting the material composition specified in the instructions for use;
- be suitable for cleaning and disinfecting the surface of non-invasive medical devices; and
- not contain any harsh chemicals such as acetone, bleach, or products containing fragrances, as these can damage the material.

**I** Place the Sigvaris sterilization bag over the DOFF N' DONNER CONE.

**II** Place the DOFF N' DONNER ROLLY over the DOFF N' DONNER CONE and roll it downward.

**III** Take the lower ends of the sterilization bag and pull these upward over the DOFF N' DONNER ROLLY.

**IV** Fill the sterilization bag with 150 ml of the disinfectant (DOFF N' DONNER ROLLY should be lightly soaked in the liquid).

**V** Move the sterilization bag up and down for at least 30 seconds so that the disinfectant is distributed well and evenly through the DOFF N' DONNER ROLLY.

**VI** Pull the sterilization bag with the DOFF N' DONNER ROLLY upwards and close the sterilization bag tightly by twisting the bag. Shake the sterilization bag up and down with the DOFF N' DONNER ROLLY for at least 30 seconds. If no DOFF N' DONNER CONE and sterilization bag are available fill a plastic bag with disinfectant. Make sure the disinfectant is distributed well and evenly around the DOFF N' DONNER ROLLY. Shake the sterilization bag up and down with the DOFF N' DONNER ROLLY for at least 60 seconds.

**VII** Dispose of the disinfectant.

**VIII** Take the DOFF N' DONNER ROLLY out of the sterilization bag. Rinse the DOFF N' DONNER ROLLY with clean fresh water and allow it to dry thoroughly.

**IX** Dispose of the sterilization bag (for one-time use only).

**X** Keep the DOFF N' DONNER CONE wet with the disinfectant for at least 60 seconds. Then dry it with a clean, lint-free cloth.

## List of materials

DOFF N' DONNER ROLLY: thermoplastic elastomer

Filling: 95% water, 5% polyacrylamide, bactericide  
DOFF N' DONNER CONE: Cone: polyethylene;  
Suction base: styrene-butadiene rubber, zinc alloy  
DOFF N' DONNER ROLLY and DOFF N' DONNER CONE do not contain natural rubber

## Français

### Usage prévu

Facilite l'enfilage et le retrait de bas de compression médicaux et est destiné à un usage multiple.

### Description fonctionnelle

Le DOFF N' DONNER ROLLY est un dispositif souple qui permet de faire glisser un bas de compression rapidement et facilement sur votre jambe ou votre bras. Le DOFF N' DONNER CONE facilite l'enroulement d'un bas de compression sur le DOFF N' DONNER ROLLY. Par ailleurs, le DOFF N' DONNER CONE permet de dérouler sans effort le bas de compression médical du DOFF N' DONNER ROLLY.

### Groupe cible de patients et utilisateurs prévus

Patients et patients ayant un tour de cuisse entre 400 et 600 mm, et le personnel soignant.



## Risques

ATTENTION : NE PAS SURCHAUFFER, NE PAS PLACER AU SOLEIL OU SUR UN RADIATEUR ! La chaleur peut endommager le produit. Évitez toute chute du DOFF N' DONNER ROLLY, car cela pourrait l'endommager ou provoquer des fuites. La PRUDENCE est de mise en présence d'objets pointus ou tranchants. Le produit n'est PAS toxique.

## Remarques particulières

Vérifiez le produit avant chaque utilisation afin de vous assurer de l'absence de signes d'usure ou de vieillissement. Un fonctionnement optimal du produit ne peut être garanti que lorsqu'il est entièrement intact. Le DOFF N' DONNER ROLLY et le DOFF N' DONNER CONE n'ont été testés qu'avec des modèles de bas de SIGVARIS GROUP. SIGVARIS GROUP décline toute responsabilité dans la mesure autorisée par la loi. SIGVARIS GROUP décline notamment toute responsabilité en cas d'utilisation inappropriée du DOFF N' DONNER ROLLY et du DOFF N' DONNER CONE, d'erreur de manipulation ou de tout autre dommage que le/la patient(e) pourrait subir lors de leur utilisation, en particulier lors d'une utilisation avec des produits non fabriqués par SIGVARIS GROUP. Ne pas fixer le DOFF N' DONNER CONE sur des surfaces délicates, car cela pourrait laisser des traces de caoutchouc. Après utilisation, retirer le DND CONE de la surface.

Tous les incidents graves survenus en lien avec le produit doivent être signalés au fabricant et aux autorités compétentes.

## Enfilage en utilisant le DOFF N' DONNER CONE

L'enfilage peut être effectué avec ou sans l'utilisation du DOFF N' DONNER CONE. Les points suivants décrivent l'enfilage en utilisant le DOFF N' DONNER CONE.

**1** Fixez le DOFF N' DONNER CONE sur une surface lisse (basculer le levier, le DOFF N' DONNER CONE se fixe par aspiration).

**2** Enfilez sur le DOFF N' DONNER CONE le bas de compression en commençant par le haut avec la bordure (bord tricoté ou bande anti-glisse). L'intérieur du bas repose sur le DOFF N' DONNER CONE.

**3** Enfilez délicatement et complètement le bas de compression sur le DOFF N' DONNER CONE. **Pointe fermée** : positionnez la couture de l'orteil, bien tendue, de manière plate et lisse, sur la pointe du DOFF N' DONNER CONE.

**Pointe ouverte** : positionnez la côte du bas de compression à trois largeurs de doigt en dessous de la pointe du DOFF N' DONNER CONE.

**4** Enfilez le DOFF N' DONNER ROLLY sur le DOFF N' DONNER CONE et faites-le glisser vers le bas. Tirez la bordure du bas de compression vers le haut, par-dessus le DOFF N' DONNER ROLLY.

**5a** Mi-bas : roulez le DOFF N' DONNER ROLLY vers le haut jusqu'à ce que le bas de compression soit complètement enroulé sur le DOFF N' DONNER ROLLY.

**5b** Bas cuisse : faites ressortir doucement la bordure du bas de compression par-dessus de l'extrémité du DOFF N' DONNER CONE afin d'éviter les plis. Saisissez le DOFF N' DONNER ROLLY et roulez-le vers le haut jusqu'à ce que le bas de compression soit complètement enroulé sur le DOFF N' DONNER ROLLY.

**6** Tendez délicatement la couture de la pointe du bas de sorte qu'elle soit bien visible de l'extérieur. Tenez le DOFF N' DONNER ROLLY de sorte que le talon du bas de compression soit visible de l'extérieur et qu'il pointe vers le bas en direction du sol.

**7** Positionnez la couture de la pointe du bas sur les orteils. Le talon du bas de compression enroulé est dirigé vers le bas.

**Pointe ouverte** : Positionnez le bord en suivant la flèche.

8 Remontez le DOFF N' DONNER ROLLY sur la jambe, au-dessus du talon.

9 Dès que le bas de compression est en contact avec la jambe, remontez à nouveau le DOFF N' DONNER ROLLY sur le talon.

10 Lissez bien le bas de compression médical sur la jambe avec les gants Sigvaris prévus à cet effet afin d'éviter les plis.

### Enfilage sans utiliser le DOFF N' DONNER CONE

L'enfilage peut être effectué avec ou sans l'utilisation du DOFF N' DONNER CONE. Les points suivants décrivent l'enfilage sans utiliser le DOFF N' DONNER CONE.

1 Enfilez le bas de compression sur le bras et étirez-le doucement pour éviter les plis.

**Pointe fermée :** positionnez la couture de l'orteil, bien tendue, de manière plate et lisse, sur le bout des doigts.

**Pointe ouverte :** positionnez la côte du bas de compression à trois largeurs de doigt en dessous du bout des doigts.

2 Introduisez votre main dans le DOFF N' DONNER ROLLY et faites-le glisser sur votre bras jusqu'à l'extrémité supérieure du bas de compression.

3 Saisissez l'extrémité du bas de compression et posez-la par-dessus le DOFF N' DONNER ROLLY. Pressez ensuite sur le DOFF N' DONNER ROLLY de manière à envelopper le bas de compression sur celui-ci.

4 Faites glisser ensuite le DOFF N' DONNER ROLLY le long de votre bras pour faire enrouler complètement le bas de compression. Retirez ensuite le DOFF N' DONNER ROLLY de votre bras.

5 Tendez délicatement la couture de la pointe du bas de sorte qu'elle soit bien visible de l'extérieur. Tenez le DOFF N' DONNER ROLLY de sorte que le talon du bas de compression soit visible de l'extérieur et qu'il pointe vers le bas en direction du sol.

6 Positionnez la couture de la pointe du bas sur les orteils. Le talon du bas de compression enroulé est dirigé vers le bas.

7 Remontez le DOFF N' DONNER ROLLY sur la jambe, au-dessus du talon.

8 Dès que le bas de compression est en contact avec la jambe, remontez à nouveau le DOFF N' DONNER ROLLY sur le talon. Pour appliquer le bas sans plis, utilisez la surface rainurée du DOFF N' DONNER ROLLY. Nous recommandons également l'utilisation de gants Sigvaris.

### Retrait

a b c Le DOFF N' DONNER ROLLY peut être utilisé à l'envers comme aide au retrait.

### PRODUITS DOFF N' DONNER composés de :

A DOFF N' DONNER CONE

B DOFF N' DONNER ROLLY

Les produits sont disponibles séparément et en set.

### Indications

- Difficulté à enfiler et à retirer les bas de compression en cas d'atteinte fonctionnelle des bras et/ou des mains et/ou des doigts ainsi qu'en cas de perte de force (p. ex. en cas de maladies articulaires, maladies neurologiques, séquelles de blessures, malformations)
- Pour enfiler et retirer les bas de compression de manière autonome

### Contre-indications

• Il n'y a pas de contre-indications connues.

### Attention pour les modèles :

- A-D Mi-bas, pointe ouverte/fermée, bord tricoté ou bande anti-glisse
- A-G Bas cuisse, pointe ouverte/fermée, bord tricoté ou bande anti-glisse

### Stockage et durée de vie

**ATTENTION :** En cas d'utilisation fréquente sur une période prolongée, le DOFF N' DONNER

ROLLY peut devenir cassant et, dans de rares cas, fuir. Pour cette raison, nous recommandons de stocker le DOFF N' DONNER ROLLY à l'abri de la lumière et de la chaleur.

Si le produit est utilisé et stocké conformément aux instructions, nous garantissons son bon fonctionnement pendant 6 mois à compter de la date d'achat.

### Nettoyage et désinfection

Nous recommandons de nettoyer ou de désinfecter le DOFF N' DONNER ROLLY et le DOFF N' DONNER CONE après utilisation. Le produit n'est pas adapté au nettoyage en machine. En cas d'utilisation personnelle, nous conseillons de nettoyer le DOFF N' DONNER ROLLY dans un sac plastique classique en l'agitant simplement avec de l'eau savonneuse. Le cas échéant, nettoyez le DOFF N' DONNER CONE avec de l'eau savonneuse et séchez-le à l'aide d'un chiffon propre non pelucheux. En cas d'utilisation professionnelle (p. ex. en hôpital, cabinet médical, magasin de matériel médical), une désinfection est requise.

L'adéquation fondamentale des produits à un nettoyage et une désinfection efficaces a été démontrée par un laboratoire d'essai indépendant, accrédité par l'État et reconnu, en utilisant Bacillo® 30 sensitive foam (HARTMANN®) selon la méthode indiquée.

### AVERTISSEMENT !

Tout autre produit de nettoyage et de désinfection doit :

- avoir une teneur en alcool inférieure à 30 %. Les désinfectants à forte teneur en alcool peuvent assécher le matériau, le rendre cassant et réduire son élasticité.
- être approprié pour le nettoyage et la désinfection des compositions de matériau mentionnées dans le mode d'emploi.
- être approprié pour le nettoyage et la désinfection des surfaces de dispositifs médicaux non invasifs.

ne pas contenir de produits chimiques agressifs tels que l'acétone, l'eau de javel ou des produits contenant des parfums, car ils peuvent endommager le matériau.

**I** Placez le sac de nettoyage de Sigvaris au-dessus du DOFF N' DONNER CONE.

**II** Tirez le DOFF N' DONNER ROLLY sur le DOFF N' DONNER CONE et faites-le glisser vers le bas.

**III** Saisissez les extrémités inférieures du sac de nettoyage et tirez-les vers le haut par-dessus le DOFF N' DONNER ROLLY.

**IV** Remplissez le sac de nettoyage de 150 ml de désinfectant (le DOFF N' DONNER ROLLY doit en être légèrement imprégné).

**V** Secouez le sac de nettoyage de haut en bas pendant 30 secondes minimum pour bien répartir le désinfectant de façon homogène sur le DOFF N' DONNER ROLLY.

**VI** Retirez le sac de nettoyage avec le DOFF N' DONNER ROLLY vers le haut et fermez fermement le sac en le tournant. Secouez le sac de nettoyage contenant le DOFF N' DONNER ROLLY et le désinfectant pendant 30 secondes. Si un DOFF N' DONNER CONE et un sac de nettoyage ne sont pas disponibles, remplissez un sac plastique de désinfectant. Veillez à bien répartir le désinfectant de façon homogène sur le DOFF N' DONNER ROLLY. Secouez le sac de nettoyage contenant le DOFF N' DONNER ROLLY et le désinfectant pendant 60 secondes.

**VII** Jetez le désinfectant.

**VIII** Sortez le DOFF N' DONNER ROLLY du sac de nettoyage. Rincez le DOFF N' DONNER ROLLY avec de l'eau potable propre et laissez-le bien sécher.

**IX** Jetez le sac de nettoyage (usage unique exclusivement).



**X** Imprégnez le DOFF N' DONNER CONE de désinfectant pendant au moins 60 secondes. Séchez-le ensuite à l'aide d'un chiffon propre non pelucheux.

### Liste des matériaux

DOFF N' DONNER ROLLY : élastomère thermoplastique

Remplissage : 95 % eau, 5 % polyacrylamide, bactéricide

DOFF N' DONNER CONE : Cône : polyéthylène ; base de succion : caoutchouc styrène-butadiène, alliage de zinc

Le DOFF N' DONNER ROLLY et le DOFF N' DONNER CONE ne contiennent pas de caoutchouc naturel

## Nederlands

### Beoogd doeleinde

Maakt het aan- en uittrekken van medische compressiekousen gemakkelijker en is geschikt voor hergebruik.

### Functiebeschrijving

De DOFF N' DONNER ROLLY is een zacht hulpmiddel waarmee medische compressiekousen snel en eenvoudig over een been of arm kunnen glijden. De DOFF N' DONNER CONE vereenvoudigt het oprollen van een compressiekous op de DOFF N' DONNER ROLLY. Bovendien kan de medische compressiekous met behulp van de DOFF N' DONNER CONES weer moeiteloos van de DOFF N' DONNER ROLLY worden afgerold.

### Patiëntendoelgroep en beoogde gebruikers

Patiënten met een dijbeenonttrek van 400-600 mm en verplegend personeel.



### Risico's

LET OP: NIET VERWARMEN, NIET IN DE ZON OF OP RADIATOREN LEGGEN! Hitte kan het product beschadigen. Zorg dat u de DOFF N' DONNER ROLLY niet laat vallen omdat daardoor beschadiging of lekkage zou kunnen ontstaan. WEES VOORZICHTIG met spitse of scherpe voorwerpen. Het product is NIET toxisch.

### Bijzondere aanwijzingen

Controleer het product vóór elk gebruik op tekenen van slijtage of veroudering. Een optimale werking van het product kan alleen gegarandeerd worden als het volledig intact is. DOFF N' DONNER ROLLY en DOFF N' DONNER CONE werden alleen in combinatie met kousmodellen van SIGVARIS GROUP getest. SIGVARIS GROUP sluit elke aansprakelijkheid in de wettelijk toegestane mate uit. SIGVARIS GROUP aanvaardt met name geen aansprakelijkheid voor ondeskundig gebruik van de DOFF N' DONNER ROLLY en DOFF N' DONNER CONE, bedieningsfouten of overige schade die tijdens het gebruik bij de patiënten ontstaat – met name wanneer zij deze gebruiken samen met producten die niet door SIGVARIS GROUP werden geproduceerd. Bevestig de DOFF N' DONNER CONE niet op gevoelige oppervlakken, omdat daardoor rubberafdrukken kunnen ontstaan. Verwijder de DND CONE na gebruik weer van het oppervlak.

Alle ernstige voorvallen die in verband met het product zijn opgetreden, dienen aan de fabrikant en aan de bevoegde instantie gemeld te worden.

### Aantrekken met behulp van de DOFF N' DONNER CONE

Het aantrekken kan zowel met als zonder de DOFF N' DONNER CONE plaatsvinden. Hieronder worden de stappen beschreven voor het aantrekken met behulp van de DOFF N' DONNER CONE.

**1** Bevestig de DOFF N' DONNER CONE op een glad oppervlak (hendel omlapen, de DOFF N' DONNER CONE zuigt zich vast).

**2** Plaats de compressiekous met de afsluitrand (tricot- of hechtrand) vanaf de bovenkant over de DOFF N' DONNER CONE. De binnenkant van de kous ligt tegen de DOFF N' DONNER CONE.

**3** Trek de compressiekous voorzichtig helemaal over de DOFF N' DONNER CONE.

**Gesloten teen:** plaats de teennaad, vlak en glad gespannen, op de punt van de DOFF N' DONNER CONE.

**Open teen:** plaats de kousrand drie vingers breed onder de punt van de DOFF N' DONNER CONE.

**4** Plaats de DOFF N' DONNER ROLLY over de DOFF N' DONNER CONE en rol hem omlaag. Trek de afsluitrand van de compressiekous over de DOFF N' DONNER ROLLY omhoog.

**5a** Kuitkous: rol de DOFF N' DONNER ROLLY omhoog totdat de compressiekous helemaal op de DOFF N' DONNER ROLLY is gerold.

**5b** Dijbeenkous: trek de afsluitrand van de compressiekous voorzichtig over de punt van de DOFF N' DONNER CONE, zodat er geen plooiën in de kous zitten. Pak de DOFF N' DONNER ROLLY vast en rol hem omhoog totdat de compressiekous helemaal op de DOFF N' DONNER ROLLY is gerold.

**6** Span de teennaad voorzichtig zodat deze vanaf de buitenkant goed zichtbaar is. Houd de DOFF N' DONNER ROLLY zodanig vast dat de hak van de compressiekous vanaf de buitenkant zichtbaar is en omlaag naar de vloer wijst.

**7** Zet de teennaad op de tenen. De hak van de opgerolde compressiekous wijst omlaag.

**Open teen:** het afsluitbandje in de richting van de pijn plaatsen.

**8** Rol de DOFF N' DONNER ROLLY over de hak op het been omhoog.

**9** Zodra de compressiekous tegen het been ligt, rolt u de DOFF N' DONNER ROLLY weer over de hak omlaag.

**10** Verdeel de compressiekous met Sigvaris-handschoenen over het been, zodat er geen plooiën zijn.

### Aantrekken zonder de DOFF N' DONNER CONE

Het aantrekken kan zowel met als zonder de DOFF N' DONNER CONE plaatsvinden. Hieronder worden de stappen beschreven voor het aantrekken zonder de DOFF N' DONNER CONE.

**1** Trek de compressiekous over de arm en rek hem voorzichtig uit om plooiën te voorkomen.

**Gesloten voet:** plaats de teennaad, vlak en glad gespannen, op de vingertoppen.

**Open voet:** plaats de kousrand drie vingers breed onder de vingertoppen.

**2** Steek uw hand door de DOFF N' DONNER ROLLY en rol hem op de arm tot aan het bovenste uiteinde van de compressiekous.

**3** Pak het uiteinde van de compressiekous vast en trek hem over de DOFF N' DONNER ROLLY. Rol de DOFF N' DONNER ROLLY dan weer terug en schuif de compressiekous erin.

**4** Rol de DOFF N' DONNER ROLLY omlaag tot aan de hand om de compressiekous helemaal op te rollen. Verwijder de DOFF N' DONNER ROLLY vervolgens van uw arm.

**5** Span de teennaad voorzichtig zodat deze vanaf de buitenkant goed zichtbaar is. Houd de DOFF N' DONNER ROLLY zodanig vast dat de hak van de compressiekous vanaf de buitenkant zichtbaar is en omlaag naar de vloer wijst.

**6** Zet de teennaad op de tenen. De hak van de opgerolde compressiekous wijst omlaag.

**7** Rol de DOFF N' DONNER ROLLY over de hak op het been omhoog.

**8** Zodra de compressiekous tegen het been ligt, rolt u de DOFF N' DONNER ROLLY weer over de hak omlaag. Om de kous zonder plooiën te verdelen, kunt u het geribbelde oppervlak van de DOFF N' DONNER ROLLY gebruiken. Daarbij adviseren wij u Sigvaris-handschoenen te gebruiken.

## Uittrekken

**a b c** Zo gebruikt u de DOFF N' DONNER ROLLY omgekeerd als uittrekhulp.

## DOFF N' DONNER-PRODUCTEN bestaande uit:

**A** DOFF N' DONNER CONE

**B** DOFF N' DONNER ROLLY

De producten zijn apart en als set verkrijgbaar.

## Indicaties

- Beperkingen bij het aan- en uittrekken van compressiekousen bij verminderde functie van armen en/of handen en/of vingers, en ook verminderde kracht (bijv. bij gewrichtsaandoeningen, neurologische aandoeningen, gevolgen van letsel, misvormingen)
- Voor het zelfstandig aan- en uittrekken van compressiekousen

## Contra-indicaties

- Er zijn geen contra-indicaties bekend.

## Geschikt voor de modellen:

- A-D kuitkous, open/gesloten teen, tricotband of kleefrand
- A-G dijbeenkous, open/gesloten teen, tricotband of kleefrand

## Opslag en gebruiksduur:

**LET OP:** bij regelmatig gebruik gedurende langere tijd is het mogelijk dat de DOFF N' DONNER ROLLY bros wordt en in uitzonderingsgevallen kan uitlopen. Wij adviseren daarom de DOFF N' DONNER ROLLY op een plaats te bewaren waar deze niet aan licht en warmte is blootgesteld.

Als dit product volgens de voorschriften wordt gebruikt en bewaard, garanderen wij een probleemloze werking gedurende 6 maanden vanaf de verkoopdatum.

## Reiniging en desinfectie

Na gebruik adviseren wij de DOFF N' DONNER ROLLY en de DOFF N' DONNER CONE te reinigen resp. te desinfecteren. Het product is

niet geschikt voor machinale reiniging. Bij privé-gebruik is het raadzaam de DOFF N' DONNER ROLLY te reinigen door deze in een normaal in de handel verkrijgbare plastic zak gevuld met zeepwater heen en weer te bewegen. De DOFF N' DONNER CONE moet zo nodig met zeepwater worden gereinigd en met een schone pluisvrije doek worden afgedroogd. Bij institutioneel gebruik (bijv. in klinieken, artspraktijken, thuiszorgspeciaalzaken, etc.) is een desinfectie noodzakelijk.

De fundamentele geschiktheid van de producten voor effectieve reiniging en desinfectie is aangetoond door een onafhankelijk, door de overheid geaccrediteerd en erkend testlaboratorium met gebruikmaking van Bacillo® 30 sensitive foam (HARTMANN®) volgens de aangegeven methode.

## WAARSCHUWING!

Ieder ander reinigings- en desinfectiemiddel moet:

- een alcoholpercentage van minder dan 30% hebben. Desinfectiemiddelen met een hoger alcoholpercentage kunnen het materiaal uitdrogen, bros maken en de elasticiteit verlagen.
- geschikt zijn voor reiniging en desinfectie van de materiaalsamenstellingen die in de gebruiksaanwijzing zijn genoemd.
- geschikt zijn voor reiniging en desinfectie van de oppervlakken van niet-invasieve medische hulpmiddelen.
- vrij zijn van agressieve chemicaliën zoals aceton, bleekmiddel of geurstofhoudende producten, omdat deze het materiaal kunnen beschadigen.

**I** Plaats de reinigingszak van Sigvaris over de DOFF N' DONNER CONE.

**II** Trek de DOFF N' DONNER ROLLY over de DOFF N' DONNER CONE en rol hem omlaag.

**III** Pak de onderste uiteinden van de desinfectiezak vast en trek deze over de DOFF N' DONNER ROLLY omhoog.

**IV** Vul de reinigingszak met 150 ml desinfectiemiddel (de DOFF N' DONNER ROLLY moet lichtjes in de vloeistof zijn gedrenkt).

**V** Beweeg de reinigingszak minstens 30 seconden omhoog en omlaag zodat het desinfectiemiddel goed en gelijkmatig over de DOFF N' DONNER ROLLY wordt verdeeld.

**VI** Trek de reinigingszak met de DOFF N' DONNER ROLLY omhoog eraf en sluit de reinigingszak stevig door deze te verdraaien. Schud de reinigingszak met de DOFF N' DONNER ROLLY en het desinfectiemiddel 30 seconden. Als u niet beschikt over een DOFF N' DONNER CONE en een reinigingszak, vult u een plastic zak met desinfectiemiddel. Zorg dat het desinfectiemiddel goed en gelijkmatig over de DOFF N' DONNER ROLLY wordt verdeeld. Schud de reinigingszak met de DOFF N' DONNER ROLLY en het desinfectiemiddel 60 seconden.

**VII** Gooi het desinfectiemiddel weg.

**VIII** Haal de DOFF N' DONNER ROLLY uit de reinigingszak. Spoel de DOFF N' DONNER ROLLY af met schoon drinkwater en laat deze goed drogen.

**IX** Gooi de reinigingszak weg (alleen bestemd voor eenmalig gebruik).

**X** Besproei de DOFF N' DONNER CONE 60 seconden met het desinfectiemiddel. Droog deze vervolgens af met een schone pluisvrije doek.

### **Toegepaste materialen**

DOFF N' DONNER ROLLY: thermoplastisch elastomeer

Vulling: 95% water, 5% polyacrylamide, bactericide

DOFF N' DONNER CONE: conus: polyethyleen;

Aanzuigsockel: styreen-butadiëenrubber, zinklegering  
DOFF N' DONNER ROLLY en  
DOFF N' DONNER CONE bevatten geen natuurlijk rubber

## **Dansk**

### **Formålsbestemt anvendelse**

Gør det nemmere at tage medicinske kompressionsstrømper på og af og er beregnet til at blive anvendt flere gange.

### **Funktionsbeskrivelse**

DOFF N'DONNER ROLLY er blødt hjælpemiddel, hvormed man hurtigt kan tage medicinske kompressionsstrømper på et ben eller en arm. DOFF N' DONNER CONE gør det nemmer at rulle en kompressionsstrømpe på DOFF N' DONNER ROLLY. Ved hjælp af DOFF N' DONNER CONE kan den medicinske kompressionsstrømpe igen rulles af DOFF N' DONNER ROLLY uden besvær.

### **Patientmålgruppe og beregnede brugere**

Patienter med et lårømfang på mellem 400-600 mm samt plejepersonale.



### **Risici**

OBS: MÅ IKKE OPVARMES, MÅ IKKE LIGGE I SOLLYS ELLER PÅ RADIATORER! Varme kan beskadige produktet. Undgå at DOFF N' DONNER ROLLY falder ned, da dette kan føre til beskadigelser eller lækager. Vær FORSIGTIG med spidse og skarpe genstande. Produktet er IKKE toksisk.

### **Særlige anvisninger**

Kontrollér produktet for tegn på slid eller ældning før hver brug. En optimal funktion af produktet kan kun garanteres, når det er

fuldstændigt intakt. DOFF N' DONNER ROLLY og DOFF N' DONNER CONE er kun blevet testet i kombination med SIGVARIS GROUP-strømpemodeller. SIGVARIS GROUP udelukker enhver form for ansvar inden for rammerne af det lovæssigt tilladte. SIGVARIS GROUP påtager sig intet ansvar, især når det gælder ukorrekt brug af DOFF N' DONNER ROLLY og DOFF N' DONNER CONE, betjeningsfejl eller øvrige skader, som opstår i forbindelse med patientens håndtering heraf – især ved patientens anvendelse af produktet i kombination med produkter, der ikke er fremstillet af SIGVARIS GROUP. DOFF N' DONNER CONE må ikke fastgøres på følsomme overflader, da dette kan føre til gummiaftryk. Efter brug skal DND CONE fjernes fra overfladen igen.

Alle alvorlige hændelser, som optræder i forbindelse med produktet, skal indberettes til fabrikanter og den ansvarlige myndighed.

### **Påtagning ved anvendelse af DOFF N' DONNER CONE**

Påtagningen kan enten foretages med eller uden anvendelse af DOFF N' DONNER CONE. De følgende punkter beskriver påtagningen ved anvendelse af DOFF N' DONNER CONE.

- 1** Fastgør DOFF N' DONNER CONE på en glat overflade (flyt armen, DOFF N' DONNER CONE suger sig fast).
- 2** Sæt kompressionsstrømpen med den afsluttende rand (taljebånd eller topbånd) foroven ned over DOFF N' DONNER CONE. Indersiden af strømpen smyger sig om DOFF N' DONNER CONE.
- 3** Træk kompressionsstrømpen forsigtigt og helt over DOFF N' DONNER CONE.  
**Lukket tå:** Anbring tå sømmen fladt og spændt glat på spidsen af DOFF N' DONNER CONE.  
**Åben tå:** Anbring strømpébåndet tre fingerbredder under spidsen på DOFF N' DONNER CONE.

**4** Sæt DOFF N' DONNER ROLLY over DOFF N' DONNER CONE, og rul den nedad. Træk den afsluttende top på kompressionsstrømpen over DOFF N' DONNER ROLLY og opad.

**5a** Knæstrømpe: Rul DOFF N' DONNER ROLLY opad, indtil kompressionsstrømpen er rullet helt på DOFF N' DONNER ROLLY.

**5b** Lyskestrømpe: Træk den afsluttende rand på kompressionsstrømpen forsigtigt spidsen på DOFF N' DONNER ROLLY således, at strømpen ikke har folder. Tag fat om DOFF N' DONNER ROLLY, og rul den opad, indtil kompressionsstrømpen er rullet helt på DOFF N' DONNER ROLLY.

**6** Anbring tå sømmen forsigtigt således, at den kan ses tydeligt udefra. Hold DOFF N' DONNER ROLLY således, at hælen på kompressionsstrømpen kan ses tydeligt udefra og samtidigt vender ned mod gulvet.

**7** Sæt tå sømmen på tæerne. Hælen på den oprullede kompressionsstrømpe vender nedad. **Strømpe uden tå:** Anbring manchetten iht. pilen.

**8** Rul DOFF N' DONNER ROLLY over hælen og op på benet.

**9** Så snart kompressionsstrømpen ligger på benet, skal du igen rulle DOFF N' DONNER ROLLY over hælen.

**10** Fordel kompressionsstrømpen på benet med Sigvaris handsker, så der ikke er nogen folder.

### **Påtagning uden anvendelse af DOFF N' DONNER CONE**

Påtagningen kan enten foretages med eller uden anvendelse af DOFF N' DONNER CONE. De følgende punkter beskriver påtagningen uden anvendelse af DOFF N' DONNER CONE.

- 1** Træk kompressionsstrømpen over armen, og stræk den forsigtigt ud for at undgå folder.  
**Lukket fod:** Anbring tå sømmen fladt og spændt glat på fingerspidserne.

**Åben fod:** Anbring strømpebåndet tre fingerbredder under fingerspidserne.

2 Stik din hånd gennem DOFF N' DONNER ROLLY, og rul den på armen på til den øverste ende af kompressionsstrømpen.

3 Grib fat om enden af kompressionsstrømpen, og træk den over DOFF N' DONNER ROLLY. Rul derefter DOFF N' DONNER ROLLY tilbage, og skub kompressionsstrømpen i.

4 Rul DOFF N' DONNER ROLLY nedad indtil hånden for at rulle kompressionsstrømpen helt op. Tag derefter DOFF N' DONNER ROLLY af din arm.

5 Anbring tåsømmen forsigtigt således, at den kan ses tydeligt udefra. Hold DOFF N' DONNER ROLLY således, at hælen på kompressionsstrømpen kan ses tydeligt udefra og samtidigt vender ned mod gulvet.

6 Sæt tåsømmen på tæerne. Hælen på den oprullede kompressionsstrømpe vender nedad.

7 Rul DOFF N' DONNER ROLLY over hælen og op på benet.

8 Så snart kompressionsstrømpen ligger på benet, skal du igen rulle DOFF N' DONNER ROLLY over hælen. Brug den rillede overflade på DOFF N' DONNER ROLLY for at glatte strømpen ud uden folder. Vi anbefaler at anvende Sigvaris handsker til dette.

### Aftagning

a b c Sådan anvender du DOFF N' DONNER ROLLY omvendt som aftagningshjælp.

### DOFF N' DONNER-PRODUKTER bestående af:

A DOFF N' DONNER CONE

B DOFF N' DONNER ROLLY

Produkterne fås separat og som sæt.

### Indikationer

- Manglende evne til på- og aftagning af kompressionsstrømper i tilfælde af beskadiget funktion af arme og/eller hænder og/eller

fingre samt manglende kræfter (f.eks. ved ledsygdomme, neurologiske sygdomme, skader som følge af en ulykke, misdannelser)

- Til selvstændig på- og aftagning af kompressionsstrømper

### Kontraindikationer

- Ingen kendte kontraindikationer.

### Egnet til modellerne:

- A-D knæstrømpe, åben/lukket tå, taljebånd eller topbånd
- A-G lårstømpe, åben/lukket tå, taljebånd eller topbånd

### Opbevaring og brugstid

**OBS:** Ved hyppig brug over en længere periode kan det forekomme, at DOFF N' DONNER ROLLY bliver porøs, og der derfor kan trænge væske ud. Vi anbefaler derfor at opbevare DOFF N' DONNER ROLLY beskyttet mod lys og varme. Hvis produktet anvendes og opbevares iht. anvisningerne garanterer vi korrekt funktion i 6 måneder efter købsdatoen.

### Rengøring og desinfektion

Efter brug anbefaler vi at rengøre hhv. desinficere DOFF N' DONNER ROLLY og DOFF N' DONNER CONE. Produktet er ikke egnet til maskinel rengøring. Ved egen brug anbefales det at rengøre DOFF N' DONNER ROLLY i en almindelig plastikpose med sæbevand ved at svinge den frem og tilbage. DOFF N' DONNER CONE skal ved behov rengøres med sæbevand og tørres med en ren og frugfri klud. Ved brug på institutioner (f.eks. på klinikker, i lægepraksisser, hos bandagisten osv.) er det påkrævet at foretage en desinfektion. Produkternes grundlæggende egnethed til en effektiv rengøring og desinfektion er dokumenteret af et uafhængigt, statsligt akkrediteret og anerkendt testlaboratorie ved anvendelse af Bacillol® 30 sensitive foam (HARTMANN®) efter den oplyste metode.

## ADVARSEL!

Alle andre rengørings- og desinfektionsmidler skal:

- have et alkoholindhold på under 30 %. Desinfektionsmidler med et højere alkoholindhold kan udtørre materialet, gøre det porøst og forringe dets elasticitet.
- være egnet til rengøring og desinfektion til de nævnte materialesammensætninger i brugsanvisningen.
- være egnede til rengøring og desinfektion af overfladen på ikke-invasivt medicinsk udstyr.
- være uden aggressive kemikalier som acetone, blegemiddel eller parfumeholdige produkter, da disse kan beskadige materialet.

**I** Sæt rengøringsposen fra Sigvaris over DOFF N' DONNER CONE.

**II** Træk DOFF N' DONNER ROLLY over DOFF N' DONNER CONE, og rul den nedad.

**III** Tag fat om den nederste ende af rengøringsposen, og træk denne over DOFF N' DONNER ROLLY og opad.

**IV** Fyld rengøringsposen med 150 ml desinfektionsmiddel (DOFF N' DONNER ROLLY skal være en smule gennemblødt af væsken).

**V** Bevæg rengøringsposen op og ned i mindst 30 sekunder, så desinfektionsmidlet fordeles godt og ensartet på DOFF N' DONNER ROLLY.

**VI** Tag rengøringsposen med DOFF N' DONNER ROLLY op foroven, og luk rengøringsposen fast ved at sno posen. Ryst rengøringsposen med DOFF N' DONNER ROLLY og med desinfektionsmidlet i 30 sekunder. Hvis der ikke er nogen DOFF N' DONNER CONE og Cleaning bag til rådighed, skal du fylde en plastikpose med desinfektionsmiddel. Vær opmærksom på, at desinfektionsmidlet fordeles godt og ensartet på DOFF N' DONNER ROLLY. Ryst rengøringsposen med DOFF N' DONNER ROLLY og med desinfektionsmidlet i 60 sekunder.

**VII** Bortskaf desinfektionsmidlet.

**VIII** Tag DOFF N' DONNER ROLLY ud af rengøringsposen. Skyl DOFF N' DONNER ROLLY med rent postevand, og lad den tørre.

**IX** Bortskaf rengøringsposen (kun til engangsbrug).

**X** Fugt DOFF N' DONNER CONE med desinfektionsmidlet i mindst 60 sekunder. Tør den derefter med en ren og fnugfri klud.

## Liste over materialer

DOFF N' DONNER ROLLY: Termoplastisk elastomer

Fyldning: 95 % vand, 5 % polyacrylamid, baktericid

DOFF N' DONNER CONE: Kegle: Polyethylen; Sugesokkel: Styrol-butadien-kautschuk, zinklegering

DOFF N' DONNER ROLLY og

DOFF N' DONNER CONE indeholder ikke naturkautschuk

## Norsk

### Bruksformål

Gjør det lettere å ta på og av seg medisinske kompresjonsstrømper og er beregnet for gjentatt bruk.

### Beskrivelse av funksjonen

DOFF N' DONNER ROLLY er et mykt hjelpemiddel som fører medisinske kompresjonsstrømper raskt og enkelt over et ben eller en arm. DOFF N' DONNER CONE forenkler pårullingen av en kompresjonsstrømpe på DOFF N' DONNER ROLLY. DOFF N' DONNER CONES gjør det også lett å rulle den medisinske kompresjonsstrømpen av DOFF N' DONNER ROLLY igjen.

## Pasientmålgruppe og tiltenkte brukere

Pasienter med en lår diameter på 400–600 mm samt helsepersonell.



### Risikoer

OBS! SKAL IKKE VARMES OPP, UTSETTES FOR DIREKTE SOLLYS ELLER PLASSERES PÅ VARME-ELEMENTER! Varme kan skade produktet. Ikke la DOFF N' DONNER ROLLY falle ned, ettersom det kan føre til skader eller lekkasje. Utvis FORSIKTIGHET i omgang med spisse eller skarpe gjenstander. Produktet er IKKE giftig.

### Spesielle merknader

Kontroller produktet for slitasje og tegn på aldring før hver gangs bruk. Produktets optimale funksjon kan bare garanteres når det er intakt. DOFF N' DONNER ROLLY og DOFF N' DONNER CONE har kun blitt testet sammen med SIGVARIS GROUP-strømpemodeller. SIGVARIS GROUP utelukker ethvert ansvar i alle tilfeller hvor dette er tillatt ved lov. SIGVARIS GROUP påtar seg spesielt intet ansvar for ukynlig bruk av DOFF N' DONNER ROLLY og DOFF N' DONNER CONE, betjeningsfeil eller andre skader som oppstår på kunde/pasient – spesielt ved bruk sammen med produkter som ikke er produsert av SIGVARIS GROUP. DOFF N' DONNER CONE bør ikke festes til ømfintlige overflater, da dette kan føre til gummiavtrykk. Etter bruk fjernes DND CONE fra overflaten igjen.

Alle alvorlige hendelser som oppstår i sammenheng med produktet, skal meldes fra til produsenten og vedkommende myndighet.

### Påkledning ved hjelp av DOFF N' DONNER CONE

Påkledningen kan skje med eller uten bruk av DOFF N' DONNER CONE. Punktene nedenfor beskriver påkledning ved hjelp av DOFF N' DONNER CONE.

**1** Fest DOFF N' DONNER CONE på en glatt overflate (betjen spaken, så suger DOFF N' DONNER CONE seg fast).

**2** Før kompresjonsstrømpen med mansjetten (trikotmansjett eller silikonkant) ovenfra og på DOFF N' DONNER CONE. Strømpens innside ligger nå mot DOFF N' DONNER CONE.

**3** Trekk kompresjonsstrømpen forsiktig og helt over DOFF N' DONNER CONE.

**Lukkede tær:** Posisjoner tåsømmen, flat og glattspent, på spissen av DOFF N' DONNER CONE.

**Åpne tær:** Posisjoner strømpекanten tre fingerbredder nedenfor spissen av DOFF N' DONNER CONE.

**4** Før DOFF N' DONNER ROLLY over DOFF N' DONNER CONE og rull den ned. Trekk mansjetten på kompresjonsstrømpen oppover over DOFF N' DONNER ROLLY.

**5a** Knestrømpe: Rull DOFF N' DONNER ROLLY oppover til kompresjonsstrømpen er helt rullet på DOFF N' DONNER ROLLY.

**5b** Lårstrømpe: Trekk mansjetten på kompresjonsstrømpen ut over spissen på DOFF N' DONNER CONE, slik at strømpen ikke har noen folder. Ta tak i DOFF N' DONNER ROLLY, og rull den oppover til kompresjonsstrømpen er helt rullet på DOFF N' DONNER ROLLY.

**6** Stram tåsømmen forsiktig, slik at den er godt synlig fra utsiden. Hold DOFF N' DONNER ROLLY slik at hælen på kompresjonsstrømpen er synlig fra utsiden og peker nedover mot gulvet.

**7** Plasser tåsømmen på tærne. Hælen på den opprullede kompresjonsstrømpen peker nedover.

**Åpen tåspiss:** Plasser mansjetten i henhold til pilen.

**8** Rull DOFF N' DONNER ROLLY over hælen og opp beinet.

**9** Så snart kompresjonsstrømpen ligger mot beinet, rulles DOFF N' DONNER ROLLY over hælen igjen.



**10** Fordel kompresjonsstrømpen over beinet med Sigvaris-hansker, slik at den er helt uten folder.

### **Påkledning uten bruk av DOFF N' DONNER CONE**

Påkledningen kan skje med eller uten bruk av DOFF N' DONNER CONE. Punktene nedenfor beskriver påkledning uten bruk av DOFF N' DONNER CONE.

**1** Trekk kompresjonsstrømpen over armen og utvid den forsiktig for å unngå folder.

**Lukket fot:** Posisjoner tåsømmen, flat og glattspent, på fingertuppene.

**Åpen fot:** Posisjoner strømpekannten tre fingerbredder nedenfor fingertuppene.

**2** Stikk hånden gjennom DOFF N' DONNER ROLLY, og rull den opp på armen, helt til den øvre enden av kompresjonsstrømpen.

**3** Ta tak i enden av kompresjonsstrømpen og trekk den over DOFF N' DONNER ROLLY. Deretter ruller du DOFF N' DONNER ROLLY tilbake og skyver kompresjonsstrømpen inn.

**4** Rull DOFF N' DONNER ROLLY bakover ned til hånden for å rulle kompresjonsstrømpen fullstendig opp. Ta deretter DOFF N' DONNER ROLLY av armen.

**5** Stram tåsømmen forsiktig, slik at den er godt synlig fra utsiden. Hold DOFF N' DONNER ROLLY slik at hælen på kompresjonsstrømpen er synlig fra utsiden og peker nedover mot gulvet.

**6** Plasser tåsømmen på tærne. Hælen på den opprullede kompresjonsstrømpen peker nedover.

**7** Rull DOFF N' DONNER ROLLY over hælen og opp beinet.

**8** Så snart kompresjonsstrømpen ligger mot beinet, rulles DOFF N' DONNER ROLLY over hælen igjen. Benytt den rillede overflaten på DOFF N' DONNER ROLLY for å fordele strømpen uten folder. Vi anbefaler også å bruke Sigvaris-hansker når du gjør dette.

### **Avkledning**

**a b c** Slik bruker du DOFF N' DONNER ROLLY på omvendt vis som avkledningshjelpemiddel.

### **DOFF N' DONNER-PRODUKTET består av:**

**A** DOFF N' DONNER CONE

**B** DOFF N' DONNER ROLLY

Produktene er tilgjengelige separat og som sett.

### **Indikasjoner**

- Svekket evne til på- og avkledning av kompresjonsstrømper ved funksjonsskader på armer og/eller hender og/eller fingre samt kraftsvikelse (f.eks. ved leddsykdom, nervesykdom, som konsekvens av skade, misdannelse)
- Til selvstendig på- og avkledning av kompresjonsstrømper

### **Kontraindikasjoner**

- Det finnes ingen kjente kontraindikasjoner.

### **Egnet til modellene:**

- A-D knestømpe, åpen/lukket tå, trikotmansjett eller silikonkant
- A-D lårstrømpe, åpen/lukket tå, trikotmansjett eller silikonkant

### **Lagring og brukstid**

**OBS!** Ved hyppig bruk over lengre tid kan DOFF N' DONNER ROLLY bli sprø og kan i unntakstilfeller ikke lenger fungere som den skal. Vi anbefaler derfor at DOFF N' DONNER ROLLY oppbevares beskyttet mot lys og varme. Når produktet brukes og oppbevares i henhold til anvisningene, garanterer vi problemfri funksjon i 6 måneder fra kjøpsdato.

### **Rengjøring og desinfeksjon**

Etter bruk anbefaler vi at DOFF N' DONNER ROLLY og DOFF N' DONNER CONE rengjøres og ev. desinfiseres. Produktet er ikke egnet til maskinell rengjøring. Ved personlig bruk anbefaler vi at DOFF N' DONNER ROLLY rengjøres i en kommersielt tilgjengelig plastpose ved å ganske enkelt riste den godt i såpevann.

DOFF N' DONNER CONE skal rengjøres med såpevann etter behov og så tørkes med en ren, lofri klut. Ved institusjonsbruk (f.eks. på klinikker, legekontorer, hos medisinsk utstyrsforhandler osv.) skal produktet desinfiseres.

Produktens grunnleggende egnethet for effektiv rengjøring og desinfeksjon ble testet av et uavhengig, statsakkreditert, anerkjent testlaboratorium ved hjelp av Bacillol® 30 sensitive foam (HARTMANN®) i henhold til angitt metode.

#### **ADVARSEL!**

Ethvert annet rengjørings- og desinfeksjonsmiddel må:

- inneholde mindre enn 30 % alkohol. Desinfeksjonsmidler med en høyere alkoholandel kan tørke ut materialet, gjøre det sprøtt og redusere elastisiteten.
- være egnet for rengjøring og desinfeksjon av materialsammensetningen som står angitt i bruksanvisningen.
- være egnet for rengjøring og desinfeksjon av overflaten på ikke-invasivt medisinsk utstyr.
- ikke inneholde aggressive kjemikalier som aceton, klorin eller produkter som inneholder duftstoffer, ettersom disse kan skade materialet.

**I** Trekk rengjøringsposen fra Sigvaris over DOFF N' DONNER CONE.

**II** Trekk DOFF N' DONNER ROLLY over DOFF N' DONNER CONE og rull den nedover.

**III** Ta ta i den nedre enden av rengjøringsposen og trekk den over DOFF N' DONNER ROLLY og oppover.

**IV** Fyll rengjøringsposen med 150 ml av desinfeksjonsmiddelet (DOFF N' DONNER ROLLY skal være lett gjennomfuktet av væske).

**V** Før rengjøringsposen opp- og nedover i min. 30 sekunder, slik at desinfeksjonsmiddelet er jevnt og godt fordelt på DOFF N' DONNER ROLLY.

**VI** Trekk rengjøringsposen med DOFF N' DONNER ROLLY oppover og lukk rengjøringsposen ved å vri på den. Rist rengjøringsposen med DOFF N' DONNER ROLLY og desinfeksjonsmiddel i 30 sekunder. Hvis du ikke har DOFF N' DONNER CONE og rengjøringspose tilgjengelig, kan du fylle en plastpose med desinfeksjonsmiddelet i stedet. Påse at desinfeksjonsmiddelet fordeles jevnt og godt på DOFF N' DONNER ROLLY. Rist rengjøringsposen med DOFF N' DONNER ROLLY og desinfeksjonsmiddel i 60 sekunder.

**VII** Kasser desinfeksjonsmiddelet.

**VIII** Ta DOFF N' DONNER ROLLY ut av rengjøringsposen. Skyll DOFF N' DONNER ROLLY med rent drikkevann og la den tørke helt.

**IX** Kasser rengjøringsposen (kun til engangsbruk).

**X** La hele DOFF N' DONNER CONE dekke med desinfeksjonsmiddel i minst 60 sekunder. Tørk så av med ren, lofri klut.

#### **Materialoversikt**

DOFF N' DONNER ROLLY: Termoplastisk elastomer

Fylling: 95 % vann, 5 % polyakrylamid, bakteriedrepende

DOFF N' DONNER CONE: Konus: polyetylen, Sugosokkel: butadien-styren-kautsjuk, sinklegering

DOFF N' DONNER ROLLY og DOFF N' DONNER CONE inneholder ikke naturkautsjuk

## **Italiano**

### **Destinazione d'uso**

Consente di indossare e sfilare più facilmente le calze compressive e può essere usato più volte.

### Descrizione del funzionamento

Il DOFF N' DONNER ROLLY è un morbido ausilio che consente di far scivolare le calze compressive e i bracciali compressivi medicali in modo rapido e semplice su gambe e braccia. Il DOFF N' DONNER CONE aiuta ad arrotolare la calza compressiva o il bracciale compressivo medicale sul DOFF N' DONNER ROLLY. Inoltre, tramite il DOFF N' DONNER CONE è possibile srotolare la calza compressiva o il bracciale compressivo medicale dal DOFF N' DONNER ROLLY senza alcun tipo di sforzo.

### Gruppi di pazienti target e utilizzatori previsti

Pazienti con circonferenza della coscia compresa tra 400 e 600 mm e personale di assistenza.



### Rischi

ATTENZIONE: NON RISCALDARE, NON APPOGGIARE SU CALORIFERI E NON ESPORRE AL SOLE! Il prodotto potrebbe danneggiarsi a causa del calore. Evitare di far cadere il DOFF N' DONNER ROLLY, in quanto potrebbe subire danni o fuoriuscite. Usare CAUTELA con oggetti appuntiti o taglienti. Il prodotto NON è tossico.

### Avvertenze speciali

Prima di utilizzare il prodotto verificare sempre che non presenti segni di usura o deterioramento. Una funzionalità ottimale del prodotto può essere garantita solo se questo è perfettamente integro. Il DOFF N' DONNER ROLLY e il DOFF N' DONNER CONE sono stati testati esclusivamente in combinazione con i modelli di calze e bracciali di SIGVARIS GROUP. SIGVARIS GROUP declina qualsiasi responsabilità nei termini consentiti dalla legge. In particolare SIGVARIS GROUP non si assume alcuna responsabilità in caso di uso improprio del DOFF N' DONNER ROLLY e del DOFF N' DONNER CONE, errori d'uso o altri danni eventualmente subiti dal paziente in connessione all'uso del prodotto, soprattutto in caso di utilizzo in combinazione con prodotti non fabbricati da SIGVARIS GROUP.

Non fissare il DOFF N' DONNER CONE a superfici sensibili poiché potrebbe lasciare impronte della gomma. Dopo l'uso rimuovere il DND CONE dalla superficie.

Tutti gli eventi gravi verificatisi in relazione al prodotto devono essere segnalati al fabbricante e all'autorità competente.

### Come indossare le calze con il DOFF N' DONNER CONE

Le calze si possono indossare con o senza l'uso del DOFF N' DONNER CONE. I seguenti punti descrivono il modo in cui si indossano le calze utilizzando il DOFF N' DONNER CONE.

- 1** Fissare il DOFF N' DONNER CONE su una superficie liscia (spostare la leva, il DOFF N' DONNER CONE si fissa a ventosa).
- 2** Partendo dall'alto, far scivolare con il bordo (in maglia o autoreggente) la calza compressiva sul DOFF N' DONNER CONE. Il lato interno della calza deve poggiare sul DOFF N' DONNER CONE.
- 3** Porre la calza compressiva per l'intera lunghezza sul DOFF N' DONNER CONE.  
**Punta chiusa:** posizionare la cucitura delle dita sulla punta del DOFF N' DONNER CONE in modo che sia piatta e liscia.  
**Punta aperta:** posizionare il bordo della calza tre dita sotto la punta del DOFF N' DONNER CONE.
- 4** Infilare il DOFF N' DONNER ROLLY sul DOFF N' DONNER CONE e portarlo verso il basso. Portare il bordo della calza compressiva in alto sopra il DOFF N' DONNER ROLLY.

**5a** Gambaletto: far scivolare il DOFF N' DONNER ROLLY verso l'alto fino a quando la calza compressiva è arrotolata completamente sul DOFF N' DONNER ROLLY.

**5b** Calza alla coscia: portare il bordo della calza compressiva sopra la punta del DOFF N' DONNER CONE evitando di formare pieghe. Afferrare il DOFF N' DONNER ROLLY e farlo scivolare verso l'alto fino a quando la calza

compressiva è arrotolata completamente sul DOFF N' DONNER ROLLY.

**6** Tendere con delicatezza la cucitura della punta in modo che sia ben visibile dall'esterno. Posizionare il DOFF N' DONNER ROLLY in modo che il tallone della calza compressiva sia visibile dall'esterno e sia rivolto in basso verso il pavimento.

**7** Posizionare la cucitura della punta sulle dita del piede. Il tallone della calza compressiva arrotolata deve essere rivolto verso il basso.

**Punta aperta:** posizionare il risvolto come indicato dalla freccia.

**8** Partendo dal tallone, far scivolare il DOFF N' DONNER ROLLY sulla gamba verso l'alto.

**9** Non appena la calza compressiva è sulla gamba, riportare nuovamente il DOFF N' DONNER ROLLY sul tallone.

**10** Stendere uniformemente la calza compressiva sulla gamba utilizzando gli appositi guanti Sigvaris, in modo da evitare la formazione di pieghe.

### **Come indossare le calze senza il DOFF N' DONNER CONE**

Le calze si possono indossare con o senza l'uso del DOFF N' DONNER CONE. I seguenti punti descrivono il modo in cui si indossano senza utilizzare il DOFF N' DONNER CONE.

**1** Porre la calza compressiva sul braccio ed estenderla con prudenza per evitare la formazione di pieghe.

**Punta chiusa:** posizionare la cucitura delle dita in corrispondenza delle estremità delle dita in modo che sia piatta e liscia.

**Punta aperta:** posizionare il bordo della calza tre dita sotto le estremità delle dita.

**2** Inserire la mano attraverso il DOFF N' DONNER ROLLY e farlo scivolare sul braccio fino all'estremità superiore della calza compressiva.

**3** Afferrare l'estremità della calza compressiva e portarla sul DOFF N' DONNER ROLLY.

Successivamente far scivolare il DOFF N' DONNER ROLLY indietro e infilarvi la calza compressiva.

**4** Far scivolare il DOFF N' DONNER ROLLY verso il basso fino alla mano per arrotolare completamente la calza compressiva. Infine togliere il DOFF N' DONNER ROLLY dal braccio.

**5** Tendere con delicatezza la cucitura della punta in modo che sia ben visibile dall'esterno. Posizionare il DOFF N' DONNER ROLLY in modo che il tallone della calza compressiva sia visibile dall'esterno e sia rivolto in basso verso il pavimento.

**6** Posizionare la cucitura della punta sulle dita del piede. Il tallone della calza compressiva arrotolata deve essere rivolto verso il basso.

**7** Partendo dal tallone, far scivolare il DOFF N' DONNER ROLLY sulla gamba verso l'alto.

**8** Non appena la calza compressiva è sulla gamba, riportare nuovamente il DOFF N' DONNER ROLLY sul tallone. Per distribuire la calza senza pieghe, aiutarsi con la superficie zigrinata del DOFF N' DONNER ROLLY. Raccomandiamo l'uso dei guanti Sigvaris.

### **Come sfilare il prodotto**

**a b c** Ecco come usare il DOFF N' DONNER ROLLY in sequenza inversa per sfilare il prodotto.

### **PRODOTTI DOFF N' DONNER composti da:**

**A** DOFF N' DONNER CONE

**B** DOFF N' DONNER ROLLY

I prodotti sono disponibili separatamente e come set.

### **Indicazioni**

- Compromessa capacità di indossare e sfilare le calze compressive o i bracciali compressivi a causa dell'alterata funzionalità di braccia e/o mani e/o dita e della diminuzione della forza (ad es. a seguito di malattie articolari, malattie neurologiche, postumi di lesioni, malformazioni)

- Per infilare e sfilare autonomamente le calze compressive o i bracciali compressivi

### Controindicazioni

- Nessuna controindicazione nota.

### Adatto per i modelli:

- A-D gambaletto, punta aperta/chiusa, bordo in maglia o autoreggente
- A-G calza alla coscia, punta aperta/chiusa, bordo in maglia o autoreggente

### Conservazione e vita utile

**ATTENZIONE:** con l'uso frequente e prolungato, il DOFF N' DONNER ROLLY potrebbe usurarsi e, in casi, eccezionali, il liquido potrebbe fuoriuscire. Si consiglia pertanto di conservare il DOFF N' DONNER ROLLY al riparo dalla luce e dal calore. In caso di uso e conservazione a regola d'arte, garantiamo il funzionamento senza difetti del prodotto per una durata di 6 mesi dalla data d'acquisto.

### Pulizia e disinfezione

Dopo l'uso si consiglia di pulire e/o disinfettare il DOFF N' DONNER ROLLY e il DOFF N' DONNER CONE. Il prodotto non è adatto alla lavastoviglie. In caso di uso personale, si raccomanda di pulire il DOFF N' DONNER ROLLY inserendolo in un comune sacchetto di plastica contenente acqua e sapone e agitando semplicemente avanti e indietro. Se necessario pulire il DOFF N' DONNER CONE con acqua e sapone e asciugarlo con un panno pulito, privo di lanugine. In caso di uso professionale (ad es. in cliniche, studi medici, negozi specializzati in articoli sanitari, ecc.), il prodotto deve essere disinfettato.

L'idoneità dei prodotti alla pulizia e disinfezione efficaci è stata documentata da un laboratorio di prova indipendente, accreditato a livello nazionale, che ha utilizzato Bacillo® 30 sensitive foam (HARTMANN®) seguendo il metodo indicato.

### AVVERTENZA

Qualsiasi altro detergente e disinfettante deve:

- contenere una percentuale di alcol inferiore al 30%. I disinfettanti con un contenuto alcolico maggiore possono essiccare il materiale, renderlo fragile e ridurne l'elasticità.
- essere idoneo alla pulizia e disinfezione delle composizioni del materiale indicate nelle istruzioni per l'uso.
- essere idoneo alla pulizia e disinfezione delle superfici di dispositivi medici non invasivi
- non contenere prodotti chimici aggressivi come acetone, candeggina o profumi, in quanto potrebbero danneggiare il materiale.

**I** Infilare il sacchetto di pulizia di Sigvaris sul DOFF N' DONNER CONE.

**II** Porre il DOFF N' DONNER ROLLY sul DOFF N' DONNER CONE e portarlo in basso.

**III** Afferrare le estremità inferiori del sacchetto di pulizia e portarle sopra al DOFF N' DONNER ROLLY.

**IV** Riempire il sacchetto di pulizia con 150 ml di disinfettante (il DOFF N' DONNER ROLLY deve essere leggermente imbevuto di liquido).

**V** Muovere il sacchetto di pulizia su e giù per almeno 30 secondi per distribuire in modo corretto e omogeneo il disinfettante sul DOFF N' DONNER ROLLY.

**VI** Portare il sacchetto di pulizia con il DOFF N' DONNER ROLLY in alto e chiuderlo bene ruotandolo. Scuotere il sacchetto di pulizia con il DOFF N' DONNER ROLLY e il disinfettante per 30 secondi. Se non si dispone di un DOFF N' DONNER CONE e dell'apposito sacchetto di pulizia, riempire un sacchetto di plastica di disinfettante. Prestare attenzione affinché il disinfettante si distribuisca in modo corretto e omogeneo sul DOFF N' DONNER ROLLY. Scuotere il sacchetto di pulizia con il DOFF N' DONNER ROLLY e il disinfettante per 60 secondi.

**VII** Smaltire il disinfettante.

**VIII** Estrarre il DOFF N' DONNER ROLLY dal sacchetto di pulizia. Sciacquare il DOFF N' DONNER ROLLY con acqua potabile pulita e lasciarlo asciugare bene.

**IX** Smaltire il sacchetto di pulizia (da utilizzare una sola volta).

**X** Bagnare il DOFF N' DONNER CONE con il disinfettante per almeno 60 secondi. Successivamente asciugare con un panno pulito, privo di lanugine.

### Elenco dei materiali

DOFF N' DONNER ROLLY: elastomero termoplastico  
Imbottitura: 95% acqua, 5% poliaccrilammide, batteria  
DOFF N' DONNER CONE: cono: polietilene;  
Base a ventosa: caucciù di stirene-butadiene, lega di zinco  
DOFF N' DONNER ROLLY e  
DOFF N' DONNER CONE non contengono gomma naturale

## Polski

### Przeznaczenie

Ułatwia zakładanie i zdejmowanie medycznych produktów uciskowych i jest przeznaczony do wielorazowego użycia.

### Opis działania

DOFF N' DONNER ROLLY to miękki środek pomocniczy, który umożliwia szybkie i bezbolesne wsuwanie medycznych produktów uciskowych na nogę lub rękę. DOFF N' DONNER CONE ułatwia nawinięcie produktu uciskowego na DOFF N' DONNER ROLLY. Ponadto przy użyciu DOFF N' DONNER CONE można bez wysiłku z powrotem odwinąć medyczny produkt uciskowy z DOFF N' DONNER ROLLY.

### Grupa docelowa pacjentów i przewidziani użytkownicy

Pacjenci z obwodem uda pomiędzy 400-600 mm i personel pielęgniarski.



### Zagrożenia

UWAGA: NIE NAGRZEWAĆ, NIE UMIESZCZAĆ NA SŁOŃCU ANI NA GRZEJNIKACH! Wysoka temperatura może uszkodzić produkt. Należy unikać upuszczania DOFF N' DONNER ROLLY, ponieważ może to spowodować uszkodzenie lub wycieki. Zalecana jest OSTROŻNOŚĆ w przypadku ostrych lub ostro zakończonych przedmiotów. Produkt NIE jest toksyczny.

### Specjalne wskazówki

Przed każdym użyciem należy sprawdzić produkt pod kątem zużycia i oznak starzenia się. Optymalną funkcjonalność produktu można zagwarantować tylko wtedy, gdy jest on w pełni nienaruszony. Produkty DOFF N' DONNER ROLLY i DOFF N' DONNER CONE zostały przetestowane tylko w połączeniu z modelami pończoch i rękawów SIGVARIS GROUP. SIGVARIS GROUP wyklucza wszelką odpowiedzialność w zakresie dozwolonym przez prawo. SIGVARIS GROUP nie przejmuje w szczególności żadnej odpowiedzialności za niewłaściwe użycie produktów DOFF N' DONNER ROLLY i DOFF N' DONNER CONE, błędy w obsłudze lub inne szkody powstałe u pacjenta w wyniku ich użycia — zwłaszcza w przypadku ich używania w połączeniu z produktami niewyprodukowanymi przez SIGVARIS GROUP. Produktu DOFF N' DONNER CONE nie należy mocować do wrażliwych powierzchni, ponieważ może to prowadzić do pozostawienia śladów gumy. Po użyciu należy usunąć DND CONE z powierzchni.

Wszystkie poważne zdarzenia, które wystąpiły w powiązaniu z produktem, należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi.

## Zakładanie przy użyciu DOFF N' DONNER CONE

Zakładanie może odbywać się przy użyciu lub bez użycia DOFF N' DONNER CONE. Poniższe punkty opisują zakładanie przy użyciu DOFF N' DONNER CONE.

**1** Przymocować DOFF N' DONNER CONE do gładkiej powierzchni (obrócić dźwignię, DOFF N' DONNER CONE sam się zassie).

**2** Założyć produkt uciskowy na DOFF N' DONNER CONE mankietem (trykotowa taśma lub samonośny mankiet) od góry. Wewnętrzna strona produktu uciskowego przylega do DOFF N' DONNER CONE.

**3** Ostrożnie i całkowicie naciągnąć produkt uciskowy na DOFF N' DONNER CONE.

**Zamknięte palce:** Umieścić szew palca, rozciągnięty płasko i gładko, na końcówce DOFF N' DONNER CONE.

**Odkryte palce:** Umieścić krawędź produktu uciskowego trzy szerokości palców poniżej końcówki DOFF N' DONNER CONE.

**4** Założyć DOFF N' DONNER ROLLY na DOFF N' DONNER CONE i przeciągnąć go w dół. Naciągnąć mankiet produktu uciskowego przez DOFF N' DONNER ROLLY do góry.

**5a** Podkolanówki: Przeciągnąć DOFF N' DONNER ROLLY do góry, aż produkt uciskowy będzie całkowicie rozwinięty na DOFF N' DONNER ROLLY.

**5b** Pończocha: Ostrożnie przeciągnąć mankiet produktu uciskowego przez końcówkę DOFF N' DONNER CONE, tak aby pończocha nie miała żadnych zagnieceń. Chwycić DOFF N' DONNER ROLLY i przeciągnąć go do góry, aż produkt uciskowy będzie całkowicie rozwinięty na DOFF N' DONNER ROLLY.

**6** Ostrożnie naciągnąć szew palców, tak aby był dobrze widoczny z zewnątrz. Trzymać DOFF N' DONNER ROLLY w taki sposób, aby pięta produktu uciskowego była widoczna z zewnątrz i skierowana do dołu w kierunku podłogi.

**7** Umieścić szew palcowy na palcach stóp. Pięta nawiniętego produktu uciskowego jest skierowana do dołu.

**Odkryta część palców:** Umieścić mankiet końcowy zgodnie ze strzałką.

**8** Przeciągnąć DOFF N' DONNER ROLLY w górę nogi przez piętę.

**9** Gdy produkt uciskowy znajdzie się na nodze, należy ściągnąć DOFF N' DONNER ROLLY z powrotem przez piętę.

**10** Rozprowadzić produkt uciskowy na nodze przy użyciu rękawiczek Sigvaris, tak aby nie miał zagnieceń.

## Zakładanie bez użycia DOFF N' DONNER CONE

Zakładanie może odbywać się przy użyciu lub bez użycia DOFF N' DONNER CONE. Poniższe punkty opisują zakładanie bez użycia DOFF N' DONNER CONE.

**1** Naciągnąć produkt uciskowy na ramię i ostrożnie go rozciągnąć, aby uniknąć zagnieceń.

**Zamknięta stopa:** Umieścić szew palca, rozciągnięty płasko i gładko, na opuszkach palców.

**Odkryta stopa:** Umieścić krawędź produktu uciskowego trzy szerokości palców poniżej opuszków palców.

**2** Przełożyć dłoń przez DOFF N' DONNER ROLLY i przeciągnąć go w górę ramienia do górnego końca produktu uciskowego.

**3** Chwycić koniec produktu uciskowego i naciągnąć go na DOFF N' DONNER ROLLY. Następnie przeciągnąć DOFF N' DONNER ROLLY z powrotem i wsunąć produkt uciskowy.

**4** Przeciągnąć DOFF N' DONNER ROLLY w dół do dłoni, aby całkowicie rozwinąć produkt uciskowy. Następnie należy zdjąć DOFF N' DONNER ROLLY z ręki.

**5** Ostrożnie naciągnąć szew palców, tak aby był dobrze widoczny z zewnątrz. Trzymać DOFF N' DONNER ROLLY w taki sposób, aby pięta produktu uciskowego była widoczna z zewnątrz i skierowana do dołu w kierunku podłogi.

- 6 Umieścić szew palcowy na palcach stóp. Pięta nawiniętego produktu uciskowego jest skierowana do dołu.
- 7 Przeciągnąć DOFF N' DONNER ROLLY w górę nogi przez piętę.
- 8 Gdy produkt uciskowy znajdzie się na nodze, należyściągnąć DOFF N' DONNER ROLLY z powrotem przez piętę. Do rozprowadzenia produktu uciskowego bez zagniećń należy użyć rękawianej powierzchni DOFF N' DONNER ROLLY. Zalecamy stosowanie do tego celu również rękawiczek Sigvaris.

### Zdejmowanie

**a b c** W ten sposób używa się DOFF N' DONNER ROLLY w odwrotnej kolejności jako przyrząd do zdejmowania.

### PRODUKTU DOFF N' DONNER składają się z:

**A** DOFF N' DONNER CONE

**B** DOFF N' DONNER ROLLY

Produkty są dostępne osobno i w zestawie.

### Wskazania

- Trudności w zakładaniu i zdejmowania produktów uciskowych w przypadku upośledzenia sprawności ramion i/lub dłoni i/lub palców oraz zmniejszenia siły (np. w przypadku chorób stawów, chorób neurologicznych, skutków urazów, wad rozwojowych)
- Do samodzielnego zakładania i zdejmowania produktów uciskowych

### Przeciwwskazania

- Nie są znane żadne przeciwwskazania.

### Nadaje się do modeli:

- A-D Podkolanówki, z odkrytymi lub zamkniętymi palcami, z trykotową taśmą lub z samonośnym mankietem
- A-G Pończochy, z odkrytymi lub zamkniętymi palcami, z trykotową taśmą lub z samonośnym mankietem

### Przechowywanie i czas użytkowania

**UWAGA:** Przy częstym użytkowaniu przez dłuższy czas produkt DOFF N' DONNER ROLLY może stać się łamliwy, a w wyjątkowych przypadkach może wyciekać. Z tego powodu zalecamy przechowywanie produktu DOFF N' DONNER ROLLY z dala od światła i ciepła. Przy użytkowaniu i przechowywaniu produktu zgodnie z instrukcją gwarantujemy jego nienaganną działanie przez 6 miesięcy od daty zakupu.

### Czyszczenie i dezynfekcja

Po użyciu zalecamy czyszczenie lub dezynfekcję DOFF N' DONNER ROLLY i DOFF N' DONNER CONE. Produkt nie nadaje się do czyszczenia maszynowego. W przypadku samodzielnego korzystania z DOFF N' DONNER ROLLY zaleca się czyszczenie go w normalnej plastikowej torebce, poprzez zwykle zanurzenie tam i z powrotem w wodzie z mydłem. DOFF N' DONNER CONE należy czyścić wodą z mydłem i osuszać czystą, niestrzępiącą się ściereczką. W przypadku instytucjonalnego zastosowania produktu (np. w klinikach, gabinetach lekarskich, sklepach z artykułami medycznymi itp.) wymagana jest dezynfekcja. Podstawowa przydatność produktów do skutecznego czyszczenia i dezynfekcji została zweryfikowana przez niezależne, akredytowane przez państwo, uznane laboratorium testowe przy użyciu produktu Bacillo® 30 sensitive foam (HARTMANN®) zgodnie z określoną metodą.

### OSTRZEŻENIE!

- Wszystkie inne środki czyszczące i dezynfekcyjne muszą:
- zawierać mniej niż 30% alkoholu. Środki dezynfekcyjne o większej zawartości alkoholu mogą wysuszać materiał, powodować jego kruchość i zmniejszać jego elastyczność.
  - nadawać się do czyszczenia i dezynfekcji kompozycji materiałowych określonych w instrukcji użytkowania.



- nadawać się do czyszczenia i dezynfekcji powierzchni nieinwazyjnych wyrobów medycznych
- nie zawierać żadnych agresywnych substancji chemicznych, takich jak aceton, wybielacz lub produkty zawierające substancje zapachowe, ponieważ mogą one uszkodzić materiał.

**I** Umieścić worek do czyszczenia Sigvaris na produkcie DOFF N' DONNER CONE.

**II** Naciągnąć DOFF N' DONNER ROLLY na DOFF N' DONNER CONE i przeciągnąć go w dół.

**III** Chwycić dolne końce worka do czyszczenia i pociągnąć je do góry na produkcie DOFF N' DONNER ROLLY.

**IV** Napełnić worek do czyszczenia 150 ml płynu dezynfekcyjnego (DOFF N' DONNER ROLLY powinien być lekko nasączony płynem).

**V** Przesuwając worek czyszczący w górę i w dół przez co najmniej 30 sekund, aby zapewnić równomierne rozprowadzenie środka dezynfekcyjnego na DOFF N' DONNER ROLLY.

**VI** Pociągnąć worek do czyszczenia z DOFF N' DONNER ROLLY do góry i szczelnie zamknąć, skręcając worek. Wstrząsać workiem do czyszczenia z DOFF N' DONNER ROLLY i środkiem dezynfekcyjnym przez 30 sekund. Jeśli DOFF N' DONNER CONE i worek do czyszczenia Cleaning bag nie są dostępne, należy napełnić plastikowy worek środkiem dezynfekcyjnym. Należy zwracać uwagę, aby środek dezynfekcyjny był dobrze i równomiernie rozprowadzony na DOFF N' DONNER ROLLY. Wstrząsać workiem do czyszczenia z DOFF N' DONNER ROLLY i środkiem dezynfekcyjnym przez 60 sekund.

**VII** Usunąć środek dezynfekcyjny.

**VIII** Wyjąć DOFF N' DONNER ROLLY z worka do czyszczenia. Wypłukać DOFF N' DONNER ROLLY czystą wodą pitną i pozostawić do dokładnego wyschnięcia.

**IX** Wyrzucić worek do czyszczenia (tylko do jednorazowego użycia).

**X** Zwilżyć DOFF N' DONNER CONE środkiem dezynfekcyjnym na co najmniej 60 sekund. Następnie osuszyć czystą, niestrzępiącą się ściereczką.

### Wykaz materiałów

DOFF N' DONNER ROLLY: elastomer termoplastyczny  
 Wypełnienie: 95% woda, 5% poliakrylamid, środek bakterioobójczy  
 DOFF N' DONNER CONE: stożek: polietylen;  
 Podstawa-przysawka: kauczuk butadienowo-styrenowy, stop cynku  
 DOFF N' DONNER ROLLY  
 i DOFF N' DONNER CONE nie zawierają kauczuku naturalnego

## Bahasa Indonesia

### Tujuan penggunaan

Memudahkan pemakaian dan pelepasan stoking kompresi medis dan ditujukan untuk penggunaan berulang kali.

### Deskripsi fungsi

DOFF N' DONNER ROLLY adalah alat lembut yang memudahkan Anda untuk memasang stoking kompresi medis dengan cepat dan mudah di lengan atau tungkai.  
 DOFF N' DONNER CONE memudahkan Anda untuk memasang stoking kompresi pada DOFF N' DONNER ROLLY.  
 DOFF N' DONNER CONE juga memungkinkan stoking kompresi medis dibuka gulungannya dengan mudah dari DOFF N' DONNER ROLLY.

### Kelompok sasaran pasien dan pengguna yang dituju

Pasien dengan ukuran lingkar paha antara 400 hingga 600 mm serta staf perawat/perawatan.



### Tindakan Pencegahan

JANGAN MEMANASKAN ATAU MENEMPATKAN DI BAWAH SINAR MATAHARI LANGSUNG ATAU DI PERMUKAAN YANG PANASI Panas dapat merusak produk ini. Berhati-hatilah untuk tidak menjatuhkan DOFF N' DONNER ROLLY karena dapat mengakibatkan kerusakan atau kebocoran. Terapkan KEHATI-HATIAN saat menggunakan benda runcing atau tajam. Produk ini TIDAK beracun.

### Instruksi khusus

Sebelum setiap penggunaan, periksa produk untuk melihat tanda-tanda keausan atau kerusakan. Fungsionalitas produk yang optimal hanya dapat dipastikan apabila produk tersebut utuh sepenuhnya. DOFF N' DONNER ROLLY dan DOFF N' DONNER CONE hanya diuji dalam kombinasi dengan model stoking SIGVARIS GROUP. SIGVARIS GROUP mengesampingkan segala tanggung jawab sejauh diizinkan oleh hukum. Secara khusus, SIGVARIS GROUP tidak bertanggung jawab atas penyalahgunaan DOFF N' DONNER ROLLY dan DOFF N' DONNER CONE, kesalahan pengguna, atau cedera lain yang dialami pasien akibat penggunaannya, terutama jika digunakan bersama dengan produk yang tidak diproduksi oleh SIGVARIS GROUP. Jangan menempelkan DOFF N' DONNER CONE pada permukaan yang sensitif, karena dapat meninggalkan bekas karet. Lepaskan DND CONE dari permukaan setelah digunakan.

Semua insiden serius yang terjadi saat menggunakan produk harus dilaporkan kepada produsen dan otoritas pengawas yang kompeten.

### Pemakaian stoking dengan menggunakan DOFF N' DONNER CONE

Anda dapat memakai stoking dengan atau tanpa menggunakan DOFF N' DONNER CONE.

Silakan ikuti instruksi di bawah ini untuk memakai stoking dengan menggunakan DOFF N' DONNER CONE.

- 1 Letakkan dan tempelkan DOFF N' DONNER CONE pada permukaan yang halus (putar tuas ke bawah, DOFF N' DONNER CONE akan menempel dengan isapan).
- 2 Letakkan stoking kompresi dengan tepi atas yang sudah jadi (bagian atas yang lembut atau bagian atas yang memiliki pegangan) di atas DOFF N' DONNER CONE. Permukaan bagian dalam stoking terletak di atas DOFF N' DONNER CONE.
- 3 Tarik perlahan stoking kompresi sepenuhnya hingga menutupi DOFF N' DONNER CONE.  
**Jari kaki tertutup:** Posisikan jahitan jari kaki, yang direntangkan dengan halus, pada puncak DOFF N' DONNER CONE.  
**Jari kaki terbuka:** Posisikan tepi stoking dengan jarak tiga jari di bawah puncak DOFF N' DONNER CONE.
- 4 Letakkan DOFF N' DONNER ROLLY di atas DOFF N' DONNER CONE lalu geser ke bawah. Tarik tepi stoking kompresi yang sudah selesai ke atas DOFF N' DONNER ROLLY.
- 5a Stoking betis: Gulung DOFF N' DONNER ROLLY ke atas hingga stoking kompresi tergulung seluruhnya ke atas DOFF N' DONNER ROLLY.
- 5b Stoking paha: Tarik tepi stoking kompresi yang sudah jadi dengan hati-hati melewati puncak DOFF N' DONNER CONE, sehingga stoking bebas kusut. Pegang DOFF N' DONNER ROLLY dan gulung ke atas sampai stoking kompresi tergulung seluruhnya ke DOFF N' DONNER ROLLY.
- 6 Regangkan jahitan jari kaki dengan hati-hati, sehingga terlihat jelas dari luar. Pegang DOFF N' DONNER ROLLY sedemikian rupa sehingga tumit stoking kompresi terlihat dari luar dan menghadap ke lantai.

**7** Tempatkan jahitan jari kaki pada jari-jari kaki. Tumit stoking kompresi yang digulung harus mengarah ke bawah.

**Jari kaki terbuka:** Tempatkan manset yang sudah selesai seperti yang ditunjukkan oleh tanda panah.

**8** Gulung DOFF N' DONNER ROLLY dari tumit hingga ke tungkai.

**9** Setelah stoking kompresi terpasang di tungkai, gulung DOFF N' DONNER ROLLY kembali ke tumit.

**10** Ratakan stoking kompresi di atas tungkai dengan sarung tangan Sigvaris supaya pas dan bebas kusut.

### **Pemakaian stoking tanpa menggunakan DOFF N' DONNER CONE**

Anda dapat memakai stoking dengan atau tanpa menggunakan DOFF N' DONNER CONE. Silakan ikuti instruksi di bawah ini untuk memasang stoking tanpa menggunakan DOFF N' DONNER CONE.

**1** Tarik stoking kompresi ke lengan dan regangkan dengan baik untuk mencegah lipatan.

**Jari kaki tertutup:** Posisikan jahitan jari kaki, yang direntangkan dengan halus, pada ujung jari.

**Jari kaki terbuka:** Posisikan tepi stoking dengan jarak tiga jari di bawah ujung jari.

**2** Masukkan tangan Anda ke dalam DOFF N' DONNER ROLLY dan gulung ke lengan Anda hingga ke ujung atas stoking kompresi.

**3** Pegang ujung stoking kompresi dan tarik ke atas DOFF N' DONNER ROLLY. Lalu gulung kembali DOFF N' DONNER ROLLY dan dorong stoking kompresi ke dalamnya.

**4** Gulung DOFF N' DONNER ROLLY ke tangan Anda untuk menggulung stoking kompresi sepenuhnya. Setelah itu, lepaskan DOFF N' DONNER ROLLY dari lengan Anda.

**5** Regangkan jahitan jari kaki dengan hati-hati, sehingga terlihat jelas dari luar. Pegang DOFF N' DONNER ROLLY sedemikian rupa sehingga tumit stoking kompresi terlihat dari luar dan menghadap ke lantai.

**6** Tempatkan jahitan jari kaki pada jari-jari kaki. Tumit stoking kompresi yang digulung harus mengarah ke bawah.

**7** Gulung DOFF N' DONNER ROLLY dari tumit hingga ke tungkai.

**8** Setelah stoking kompresi terpasang di tungkai, gulung DOFF N' DONNER ROLLY kembali ke tumit. Gunakan permukaan bergaris DOFF N' DONNER ROLLY untuk membentangkan stoking tanpa lipatan. Kami menyarankan Anda menggunakan sarung tangan Sigvaris untuk melakukan ini.

### **Cara melepaskannya**

**a b c** DOFF N' DONNER ROLLY dapat digunakan dalam membantu melepaskan stoking sesuai gambar dalam urutan sebaliknya.

### **PRODUK DOFF N' DONNER terdiri atas:**

**A** DOFF N' DONNER CONE

**B** DOFF N' DONNER ROLLY

Produk tersedia secara terpisah dan sebagai satu set.

### **Indikasi**

- Gangguan kemampuan untuk memasang dan melepas stoking kompresi pada orang dengan gangguan fungsi lengan dan/atau tangan dan/atau jari serta kekuatan yang berkurang (misalnya mereka yang memiliki penyakit sendi, gangguan neurologis, cedera, kelainan bentuk)
- Untuk memasang dan melepaskan stoking kompresi tanpa bantuan

### **Kontraindikasi**

- Tidak ada kontraindikasi.

### Cocok untuk model berikut:

- Stoking selutut A-D: ujung terbuka/tertutup, bagian atas lembut atau bagian atas yang memiliki pegangan
- Stoking paha A-G: ujung terbuka/tertutup, bagian atas lembut atau bagian atas yang memiliki pegangan

### Penyimpanan dan masa pakai

**PERHATIAN:** Jika digunakan secara terus-menerus dalam jangka waktu lama, DOFF N' DONNER ROLLY dapat menjadi rapuh dan, dalam kasus luar biasa, dapat rusak. Oleh karena itu, kami menyarankan agar DOFF N' DONNER ROLLY disimpan dalam tempat yang terlindungi dari cahaya dan panas.

Jika produk digunakan dan disimpan dengan benar, kami menjamin produk akan berfungsi sebagaimana mestinya selama 6 bulan sejak tanggal pembelian.

### Pembersihan dan disinfeksi

Setelah digunakan, kami menyarankan agar DOFF N' DONNER ROLLY dan DOFF N' DONNER CONE dibersihkan dan/atau didisinfeksi. Produk ini tidak cocok untuk dibersihkan dengan mesin. Untuk penggunaan pribadi, kami sarankan untuk membersihkan DOFF N' DONNER ROLLY dalam kantong plastik yang tersedia secara komersial, cukup dengan mengguncang-guncangnya dalam air sabun. DOFF N' DONNER CONE harus dibersihkan dengan air sabun sesuai aturan dan dikeringkan dengan kain yang bersih dan bebas serat. Untuk penggunaan di institusi (misalnya di rumah sakit, praktik dokter, dan pemasok medis), disinfeksi wajib dilakukan. Kesesuaian mendasar produk untuk dibersihkan dan disinfeksi secara efektif telah diverifikasi oleh laboratorium uji independen yang telah diakreditasi oleh negara, dan diakui dengan menggunakan busa sensitif Bacillo® 30 (HARTMANN®) dengan mengikuti metode yang telah ditentukan.

### PERINGATAN!

Bahan pembersih dan disinfektan lainnya harus mengandung alkohol kurang dari 30% (disinfektan dengan kandungan alkohol yang lebih tinggi dari angka ini dapat menyebabkan bahan produk mengering sehingga rapuh dan kehilangan elastisitasnya);

- sesuai untuk membersihkan dan mendisinfeksi komposisi bahan yang tercantum dalam instruksi penggunaan;
- sesuai untuk membersihkan dan mendisinfeksi permukaan perangkat medis non-invasif; dan
- tidak mengandung bahan kimia keras seperti aseton, pemutih, atau produk yang mengandung pewangi, karena ini semua dapat merusak bahan produk.

**I** Pasang kantong sterilisasi Sigvaris hingga menutupi DOFF N' DONNER CONE.

**II** Letakkan DOFF N' DONNER ROLLY di atas DOFF N' DONNER CONE lalu geser ke bawah.

**III** Pegang ujung bawah kantong sterilisasi lalu angkat ke atas sehingga menutupi DOFF N' DONNER ROLLY.

**IV** Isi kantong sterilisasi dengan 150 ml disinfektan (DOFF N' DONNER ROLLY harus sedikit terendam di dalam cairan).

**V** Gerakkan kantong sterilisasi naik dan turun selama minimal 30 detik sehingga disinfektan tersebar dengan baik dan merata pada DOFF N' DONNER ROLLY.

**VI** Tarik kantong sterilisasi berisi DOFF N' DONNER ROLLY ke atas lalu tutup kantong sterilisasi secara erat dengan memuntir kantong. Kocok-kocok kantong sterilisasi berisi DOFF N' DONNER ROLLY ke atas dan ke bawah selama minimal 30 detik. Jika DOFF N' DONNER CONE dan kantong sterilisasi tidak tersedia, isi kantong plastik dengan disinfektan. Pastikan disinfektan tersebar dengan baik dan merata pada DOFF N' DONNER ROLLY. Kocok-kocok kantong sterilisasi

berisi DOFF N' DONNER ROLLY ke atas dan ke bawah selama minimal 60 detik.

**VII** Buang disinfektan.

**VIII** Keluarkan DOFF N' DONNER ROLLY dari kantong sterilisasi. Bilas DOFF N' DONNER ROLLY dengan air baru yang bersih dan biarkan mengering sempurna.

**IX** Buang kantong sterilisasi (hanya untuk satu kali pakai).

**X** Biarkan DOFF N' DONNER CONE dibasahi disinfektan selama minimal 60 detik. Lalu keringkan dengan kain bersih bebas serat.

### Daftar bahan

DOFF N' DONNER ROLLY: elastomer termoplastik  
Isi: 95% air, 5% poliakrilamida, bakterisida  
DOFF N' DONNER CONE: Bagian kerucut: polietilena;  
Basis hisap: karet stirena-butadiena, paduan seng  
DOFF N' DONNER ROLLY dan DOFF N' DONNER CONE tidak mengandung karet alami

## Svenska

### Avsedd användning

Underlättar på- och avdragnig av medicinska kompressionsstrumpor, och är avsett för användning flera gånger.

### Funktionsbeskrivning

DOFF N' DONNER ROLLY är ett mjukt hjälpmedel som gör att medicinska kompressionsstrumpor kan glida snabbt och enkelt över ett ben eller en arm. DOFF N' DONNER CONE gör det enklare att rulla över en kompressionsstrumpa på DOFF N' DONNER ROLLY. Dessutom kan den medicinska kompressionsstrumpan med hjälp av DOFF N' DONNER CONE enkelt rullas av igen från DOFF N' DONNER ROLLY.

### Patientmålgrupp och avsedda användare

Patienter med en lårkrets 400–600 mm och vårdpersonal.



#### Risker

SE UPP: PRODUKTEN FÅR INTE VÄRMAS, LÄGGAS I SOLEN ELLER PÅ VÄRMEELEMENT! Värme kan skada produkten. Se till att DOFF N' DONNER ROLLY inte tappas, eftersom det kan medföra skador eller läckage. VAR FÖRSIKTIG med vassa eller spetsiga föremål. Produkten är INTE giftig.

### Särskilda anvisningar

Före varje användning kontrollerar du att produkten inte visar tecken på slitage eller åldrande. Produkten fungerar bara optimalt om den är fullständigt oskadad. DOFF N' DONNER ROLLY och DOFF N' DONNER CONE har testats enbart med strumpmodeller från SIGVARIS GROUP. SIGVARIS GROUP fransäger sig allt ansvar i den mån det tillåts enligt lag. I synnerhet åtar sig SIGVARIS GROUP inget ansvar för felaktig användning av DOFF N' DONNER ROLLY och DOFF N' DONNER CONE, användningsfel eller andra skador som patienten lidit till följd av deras användning – särskilt när de används i samband med produkter som inte tillverkats av SIGVARIS GROUP. DOFF N' DONNER CONE ska inte fästas på känsliga ytor, eftersom det kan orsaka gummimärken. Efter användningen tar du bort DND CONE från ytan.

Alla allvarliga händelser som kan hänföras till produkten ska rapporteras till tillverkaren och den ansvariga myndigheten.

### Dras på med DOFF N' DONNER CONE

Strumpor kan dras på med eller utan användning av DOFF N' DONNER CONE. Följande punkter beskriver pådragnig med hjälp av DOFF N' DONNER CONE.

**1** Fäst DOFF N' DONNER CONE på en slät yta (vrid produktens arm, så suger DOFF N' DONNER CONE sig fast).

**2** Dra kompressionsstrumpan med ändkanten (trikåband eller självhäftande kant) uppifrån över DOFF N' DONNER CONE. Strumpans insida ligger an mot DOFF N' DONNER CONE.

**3** Dra kompressionsstrumpan försiktigt och fullständigt över DOFF N' DONNER CONE.  
**Slutna tår:** Placera tåsömmen, sträckt slätt och jämnt, på spetsen av DOFF N' DONNER CONE.

**Öppna tår:** Placera strumpans kant tre fingerbredder under spetsen på DOFF N' DONNER CONE.

**4** Placera DOFF N' DONNER ROLLY över DOFF N' DONNER CONE och rulla ner den. Dra upp kompressionsstrumpans ändkant över DOFF N' DONNER ROLLY.

**5a** Vadstrumpa: Rulla upp DOFF N' DONNER ROLLY tills kompressionsstrumpan är helt upprullad på DOFF N' DONNER ROLLY.

**5b** Lårstrumpa: Dra försiktigt kompressionsstrumpans kant över spetsen på DOFF N' DONNER CONE så att det inte blir några veck i strumpan. Ta tag i DOFF N' DONNER ROLLY och rulla den uppåt tills kompressionsstrumpan är helt upprullad på DOFF N' DONNER ROLLY.

**6** Spänn försiktigt tåsömmen så att den syns tydligt från utsidan. Håll DOFF N' DONNER ROLLY så att hälen på kompressionsstrumpan är synlig från utsidan och pekar nedåt mot golvet.

**7** Placera tåsömmen på tårna. Den upprullade kompressionsstrumpans häl är vänd neråt.  
**Öppen tå:** Placera ändkanten som pilen visar.

**8** Rulla DOFF N' DONNER ROLLY över hälen uppför benet.

**9** Så snart kompressionsstrumpan ligger an mot benet, rullar du tillbaka DOFF N' DONNER ROLLY över hälen.

**10** Använd Sigvaris-handskar och fördela kompressionsstrumpan över benet så att den sitter utan veck.

## **Dra på utan DOFF N' DONNER CONE**

Strumpor kan dras på med eller utan användning av DOFF N' DONNER CONE. Följande punkter beskriver pådragning utan hjälp av DOFF N' DONNER CONE.

**1** Dra kompressionsstrumpan försiktigt över armen, och tøj den försiktigt så att det inte blir några veck.

**Sluten fot:** Placera tåsömmen, sträckt slätt och jämnt, på fingerspetsarna.

**Öppen fot:** Placera strumpans kant tre fingerbredder under fingerspetsarna.

**2** För handen genom DOFF N' DONNER ROLLY och rulla upp kompressionsstrumpan på armen till strumpans övre ände.

**3** Ta tag i änden av kompressionsstrumpan och dra den över DOFF N' DONNER ROLLY. Rulla sedan tillbaka DOFF N' DONNER ROLLY och skjut in kompressionsstrumpan.

**4** Rulla ner DOFF N' DONNER ROLLY ända till handen så att kompressionsstrumpan rullas på helt. Ta sedan av DOFF N' DONNER ROLLY från armen.

**5** Spänn försiktigt tåsömmen så att den syns tydligt från utsidan. Håll DOFF N' DONNER ROLLY så att hälen på kompressionsstrumpan är synlig från utsidan och pekar nedåt mot golvet.

**6** Placera tåsömmen på tårna. Den upprullade kompressionsstrumpans häl är vänd neråt.

**7** Rulla DOFF N' DONNER ROLLY över hälen uppför benet.

**8** Så snart kompressionsstrumpan ligger an mot benet, rullar du tillbaka DOFF N' DONNER ROLLY över hälen. För att fördela strumpan utan veck, använder du den räfflade ytan på DOFF N' DONNER ROLLY. Vi rekommenderar dessutom att du använder Sigvaris-handskar.

## **Avtagning**

**a b c** Så här använder du DOFF N' DONNER ROLLY omvänt som avtagningshjälpmedel.

## **DOFF N' DONNER-PRODUKTER är**

**A** DOFF N' DONNER CONE

**B** DOFF N' DONNER ROLLY

Produkterna kan erhållas separat eller som ett set.

### **Indikationer**

- Problem vid på- och avtagning av kompressionsstrumpor vid funktionsskador på armar och/eller händer och/eller fingrar samt på grund av minskad styrka (t.ex. vid ledsjukdomar, neurologiska sjukdomar, följder av skador, missbildningar)
- För självständig på- och avdragning av medicinska kompressionsstrumpor

### **Kontraindikationer**

- Det finns inga kända kontraindikationer.

### **Passar följande modeller:**

- A-D vadstrumpa, med/utan tå, kant av trikå eller gummi
- A-G ankelstrumpa, med/utan tå, kant av trikå eller gummi

### **Förvarings- och användningstid**

**SE UPP:** Om DOFF N' DONNER ROLLY används ofta under lång tid kan det hända att den blir spröd och i sällsynta fall läcker. Vi rekommenderar därför att DOFF N' DONNER ROLLY förvaras skyddat från ljus och värme.

Om produkten används och förvaras enligt anvisningarna garanterar vi att den fungerar felfritt i 6 månader efter inköpsdatumet.

### **Rengöring och desinfektion**

Vi rekommenderar att DOFF N' DONNER ROLLY och DOFF N' DONNER CONE rengörs eller desinficeras efter användning. Produkterna är inte avsedda för maskinell rengöring. Om du använder dem själv rekommenderar vi att du rengör DOFF N' DONNER ROLLY i en vanlig plastpåse genom att helt enkelt vaggas den fram och tillbaka med tvålatten. Om det behövs, rengör du DOFF N' DONNER CONE med

tvålatten och torkar den med en ren, luddfri duk. Vid institutionell användning (kliniker, läkarmottagningar, hjälpmedelscentraler och liknande) krävs desinfektion.

Att produkterna är principiellt lämpliga för effektiv rengöring och desinfektion har visats av ett oberoende, statligt ackrediterat, erkänt testlaboratorium med användning av Bacillo® 30 sensitive foam (HARTMANN®) enligt den specificerade metoden.

### **VARNING!**

För alla andra rengörings- och desinfektionsmedel gäller följande:

- De måste ha en alkoholhalt av mindre än 30 %. Desinfektionsmedel med högre alkoholhalt kan torka ut materialet, göra det sprött och minska dess elasticitet.
- De måste vara lämpliga för rengöring och desinficering av de materialkombinationer som anges i bruksanvisningen.
- De måste vara lämpliga för rengöring och desinficering av ytan på icke-invasiv medicinsk utrustning.
- De får inte innehålla starka kemikalier som aceton, blekmedel eller produkter som innehåller aromämnen, eftersom sådana kan skada materialet.

**I** Dra Sigvaris-rengöringspåsen över DOFF N' DONNER CONE.

**II** Dra DOFF N' DONNER ROLLY över DOFF N' DONNER CONE och rulla ner den.

**III** Ta tag i de nedre ändarna av rengöringspåsen och dra upp den över DOFF N' DONNER ROLLY.

**IV** Fyll rengöringspåsen med 150 ml av desinfektionsmedlet (DOFF N' DONNER ROLLY bör bli lätt indränkt i vätskan).

**V** För rengöringspåsen uppåt och nedåt i minst 30 sekunder så att desinfektionsmedlet fördelas väl och jämnt på DOFF N' DONNER ROLLY.

**VI** Dra av rengöringspåsen med DOFF N' DONNER ROLLY uppåt och stäng rengöringspåsen ordentligt genom att vrida påsen. Skaka rengöringspåsen med DOFF N' DONNER ROLLY och desinfektionsmedel i 30 sekunder. Om det inte finns någon DOFF N' DONNER CONE och rengöringspåse till hands, fyller du en plastpåse med desinfektionsmedel. Se till att desinfektionsmedlet fördelas väl och jämnt på DOFF N' DONNER ROLLY. Skaka rengöringspåsen med DOFF N' DONNER ROLLY och desinfektionsmedel i 60 sekunder.

**VII** Kassera desinfektionsmedlet.

**VIII** Ta upp DOFF N' DONNER ROLLY ur rengöringspåsen. Skölj DOFF N' DONNER ROLLY med rent dricksvatten och låt den torka ordentligt.

**IX** Kassera rengöringspåsen (den är enbart för engångsbruk).

**X** Blöt DOFF N' DONNER CONE med desinfektionsmedlet i minst 60 sekunder. Torka den sedan med en ren, luddfri duk.

### Material

DOFF N' DONNER ROLLY: Termoplastisk elastomer

Fyllning: 95 % vatten, 5 % polyakrylamid, baktericid

DOFF N' DONNER CONE: Kon: polyeten;

Sugsockel: Styrenbutadiengummi, zinklegering  
DOFF N' DONNER ROLLY och DOFF N' DONNER CONE innehåller inte naturgummi

## Español

### Finalidad

Se usa para poner y quitar fácilmente los productos de compresión medicinales y está diseñado para su reutilización.

### Descripción funcional

El DOFF N' DONNER ROLLY es un accesorio blando que permite colocar productos de compresión medicinales rápida y fácilmente en la pierna o el brazo. El DOFF N' DONNER CONE facilita el enrollado de un producto de compresión en el DOFF N' DONNER ROLLY. Además, mediante el DOFF N' DONNER CONE, el producto de compresión médica se puede desenrollar de nuevo sin esfuerzo con el DOFF N' DONNER ROLLY.

### Grupo de pacientes destinatarios y usuarios previstos

Pacientes con un contorno femoral de 400 a 600 mm y personal sanitario.



### Riesgos

ATENCIÓN: NO CALENTAR, NO DEJAR AL SOL NI COLOCAR SOBRE UN RADIADOR. El calor puede dañar el producto. Procure no dejar caer el DOFF N' DONNER ROLLY, pues podría provocar desperfectos o fugas. Tenga especial CUIDADO con los objetos cortantes o punzantes. El producto NO es tóxico.

### Notas especiales

Inspeccione el producto antes de cada uso en busca de efectos provocados por el desgaste o el envejecimiento. Solamente puede garantizarse un funcionamiento óptimo del producto si se encuentra completamente intacto. DOFF N' DONNER ROLLY y DOFF N' DONNER CONE se han sometido a pruebas únicamente en combinación con los modelos de productos de SIGVARIS GROUP. SIGVARIS GROUP se exime de cualquier responsabilidad en la medida en que lo permita la ley. Concretamente, SIGVARIS GROUP no asume ninguna responsabilidad por el uso inadecuado de DOFF N' DONNER ROLLY y DOFF N' DONNER CONE, por errores de funcionamiento u otros daños que pueda ocasionar el o la paciente al utilizarlos, en particular por una aplicación en combinación



con productos que no hayan sido fabricados por SIGVARIS GROUP. No fije el DOFF N' DONNER CONE a superficies delicadas, pues puede hacer que queden manchas de la goma. Tras su uso, retire el DND CONE de la superficie.

Todos los incidentes graves relacionados con el producto se deben notificar al fabricante y a la autoridad competente.

### Colocación con DOFF N' DONNER CONE

La colocación puede llevarse a cabo con o sin DOFF N' DONNER CONE. Los siguientes puntos describen la colocación con DOFF N' DONNER CONE.

**1** Fije el DOFF N' DONNER CONE sobre una superficie lisa (coloque la palanca para que DOFF N' DONNER CONE se fije haciendo vacío).

**2** Ponga el producto de compresión con el borde final (borde tejido o borde adhesivo) desde la parte superior del DOFF N' DONNER CONE. La cara interna del producto de compresión se apoya sobre el DOFF N' DONNER CONE.

**3** Tire del producto de compresión con cuidado hasta cubrir completamente el DOFF N' DONNER CONE.

**Puntera cerrada:** Coloque la costura de la puntera, estirada lisa y plana, sobre la punta del DOFF N' DONNER CONE.

**Puntera abierta:** Coloque el borde del producto de compresión a una distancia de tres dedos de anchura por debajo de la punta del DOFF N' DONNER CONE.

**4** Ponga el DONNER ROLLY sobre el DOFF N' DONNER CONE y hágalo rodar hasta abajo. Tire del borde final del producto de compresión sobre el DOFF N' DONNER ROLLY hacia arriba.

**5a** Medias hasta la pantorrilla: Haga rodar el DOFF N' DONNER ROLLY hacia arriba, hasta que la media de compresión esté enrollada completamente en el DOFF N' DONNER ROLLY.

**5b** Medias hasta el muslo: Tire del borde final de la media de compresión con cuidado por encima de la punta del DOFF N' DONNER CONES, de tal manera que no quede ninguna arruga en la media. Sujete el DOFF N' DONNER ROLLY y hágalo rodar hacia arriba, hasta que el producto de compresión esté enrollado completamente en el DOFF N' DONNER ROLLY.

**6** Estire la costura de la punta del pie con cuidado, de manera que sea bien visible desde fuera. Mantenga el DOFF N' DONNER ROLLY de tal manera que el talón de la media de compresión sea visible desde fuera y mire hacia abajo en dirección al suelo.

**7** Coloque la costura de la punta del pie sobre los dedos de los pies. El talón de la media de compresión enrollada mira hacia abajo.

**Puntera abierta:** Coloque la parte final en la dirección que indica la flecha.

**8** Haga rodar el DOFF N' DONNER ROLLY pierna arriba hasta el muslo.

**9** En cuanto la media de compresión quede colocada en la pierna, haga rodar de nuevo hacia abajo el DOFF N' DONNER ROLLY desde el muslo.

**10** Distribuya la media de compresión por la pierna con los guantes de Sigvaris para que quede colocada sin arrugas.

### Colocación sin DOFF N' DONNER CONE

La colocación puede llevarse a cabo con o sin DOFF N' DONNER CONE. Los siguientes puntos describen la colocación sin DOFF N' DONNER CONE.

**1** Tire de la media de compresión por encima de un brazo y estírela con cuidado para evitar que se formen arrugas.

**Puntera cerrada:** Coloque la costura de la puntera, estirada, lisa y plana, sobre la punta de los dedos de la mano.

**Puntera abierta:** Coloque el borde de la media a una distancia de tres dedos de anchura por debajo de la punta de los dedos de la mano.

2 Meta la mano a través del DOFF N' DONNER ROLLY y hágalo rodar por el brazo hasta el extremo superior de la media de compresión.

3 Sujete el extremo de la media de compresión y tire de ella sobre el DOFF N' DONNER ROLLY. A continuación, saque rondando de nuevo hacia abajo el DOFF N' DONNER ROLLY, de tal manera que la media de compresión se quede dentro.

4 Haga rodar el DOFF N' DONNER ROLLY hacia abajo hasta la mano, de modo que la media de compresión esté enrollada completamente. Por último, sáquese el DOFF N' DONNER ROLLY del brazo.

5 Estire la costura de la punta del pie con cuidado, de manera que sea bien visible desde fuera. Mantenga el DOFF N' DONNER ROLLY de tal manera que el talón de la media de compresión sea visible desde fuera y mire hacia abajo en dirección al suelo.

6 Coloque la costura de la punta del pie sobre los dedos de los pies. El talón de la media de compresión enrollada mira hacia abajo.

7 Haga rodar el DOFF N' DONNER ROLLY pierna arriba hasta el muslo.

8 En cuanto la media de compresión quede colocada en la pierna, haga rodar de nuevo hacia abajo el DOFF N' DONNER ROLLY desde el muslo. Para distribuir la media y que quede colocada sin arrugas, utilice la superficie estriada del DOFF N' DONNER ROLLY. Para ello, también recomendamos el uso de los guantes de Sigvaris.

## Retirada

**a b c** Para ello, utilice el DOFF N' DONNER ROLLY con las instrucciones de colocación a la inversa.

## Los PRODUCTOS DOFF N' DONNER PRODUKTE constan de:

**A** DOFF N' DONNER CONE

**B** DOFF N' DONNER ROLLY

Los productos están disponibles por separado y en un kit.

## Indicaciones

- Limitación de la capacidad de colocación y retirada de productos de compresión por daños en la función de los brazos y/o las manos y/o los dedos, así como disminución de la fuerza (p. ej. en casos de artropatías, enfermedades neurológicas, secuelas de una lesión, deformidades)
- Para poner y quitar los productos de compresión de manera autónoma

## Contraindicaciones

- No existen contraindicaciones conocidas.

## Apto para los modelos:

- Media hasta la pantorrilla A-D, puntera abierta / cerrada, borde tejido o borde adhesivo
- Media hasta el muslo A-G, puntera abierta / cerrada, borde tejido o borde adhesivo

## Almacenamiento y vida útil

**ATENCIÓN:** En caso de uso frecuente durante un tiempo prolongado, puede suceder que el DOFF N' DONNER ROLLY se agriete y, en casos excepcionales, se desgaste. Por este motivo, recomendamos almacenar el DOFF N' DONNER ROLLY protegido de la luz y el calor.

Si el producto se utiliza y se almacena conforme a las instrucciones, garantizamos un correcto funcionamiento durante 6 meses desde la fecha de compra.

## Limpieza y desinfección

Tras su uso, recomendamos lavar y desinfectar el DOFF N' DONNER ROLLY y el DOFF N' DONNER CONE. Este producto no es apto para lavado a máquina. En el caso de uso propio, recomendamos lavar el DOFF N' DONNER ROLLY en una bolsa de plástico disponible comercialmente dándole vueltas sin más complicación dentro de agua jabonosa. Según sea necesario, el DOFF N' DONNER CONE debe limpiarse con

agua jabonosa y secarse con un paño limpio y que no deje pelusas. En el caso de uso institucional (p. ej. en clínicas, consultas médicas, comercios sanitarios especializados, etc.), es necesaria una desinfección.

La idoneidad fundamental de los productos para una limpieza y una desinfección eficaces la determinará un laboratorio de pruebas reconocido, independiente y acreditado oficialmente mediante el uso de la solución desinfectante Bacillo® 30 sensitive foam (HARTMANN®) a través del método indicado.

#### **ADVERTENCIA**

Todos los detergentes y desinfectantes:

- deben tener un contenido de alcohol menor del 30 %. Los desinfectantes con un contenido en alcohol mayor pueden resecar el material, hacer que se agriete y disminuir su elasticidad.
- deben ser aptos para la limpieza y desinfección de los componentes del material mencionados en las instrucciones de uso.
- deben ser aptos para la limpieza y desinfección de superficies de productos sanitarios no invasivos.
- no deben contener componentes químicos corrosivos como acetona, blanqueadores o productos con perfume, pues podrían dañar el material.

**I** Ponga la bolsa de limpieza de Sigvaris sobre el DOFF N' DONNER CONE.

**II** Tire del DONNER ROLLY sobre el DOFF N' DONNER CONE y hágalo rodar hasta abajo.

**III** Tome el borde inferior de la bolsa de limpieza y tire de él hacia arriba sobre el DOFF N' DONNER ROLLY.

**IV** Llene la bolsa de limpieza con 150 ml de desinfectante (DOFF N' DONNER ROLLY debe empaparse de líquido fácilmente).

**V** Mueva la bolsa de limpieza arriba y abajo durante un mínimo de 30 segundos para que el

desinfectante pueda repartirse bien y de manera uniforme por el DOFF N' DONNER ROLLY.

**VI** Tire hacia arriba de la bolsa de limpieza que contiene el DOFF N' DONNER ROLLY y ciérrela firmemente retorciendo el extremo de la bolsa. Agite la bolsa de limpieza durante 30 segundos con el DOFF N' DONNER ROLLY y el desinfectante en su interior. En caso de que no haya disponible ningún DOFF N' DONNER CONE ni ninguna bolsa de limpieza, llene una bolsa de plástico con desinfectante. Asegúrese de que el desinfectante se reparta bien y de manera uniforme por el DOFF N' DONNER ROLLY. Agite la bolsa de limpieza durante 60 segundos con el DOFF N' DONNER ROLLY y el desinfectante en su interior.

**VII** Deseche el desinfectante.

**VIII** Saque el DOFF N' DONNER ROLLY de la bolsa de limpieza. Enjuague el DOFF N' DONNER ROLLY con agua potable limpia y déjelo secar bien.

**IX** Deseche la bolsa de limpieza (es de un solo uso).

**X** Humedezca el DOFF N' DONNER CONE con el desinfectante durante un mínimo de 60 segundos. Por último, séquelo con un paño limpio y que no deje pelusas.

#### **Índice de materiales**

DOFF N' DONNER ROLLY: elastómero termoplástico

Relleno: 95 % agua, 5 % poliacrilamida, bactericida

DOFF N' DONNER CONE: Barra: polietileno;

Base de succión: caucho estireno-butadieno, aleación de zinc

DOFF N' DONNER ROLLY y

DOFF N' DONNER CONE no contienen caucho natural

## Suomi

### Käyttötarkoitus

Helpottaa lääkinällisten kompressiotuotteiden pukemista ja riisumista ja on tarkoitettu käytettäväksi useaan kertaan.

### Toiminnan kuvaus

DOFF N' DONNER ROLLY on pehmeä apuväline, jonka avulla lääkinällinen kompressiotuote voidaan pukea jalkaan tai käsivarteen nopeasti ja kivuttomasti. DOFF N' DONNER CONE helpottaa kompressiotuotteen rullaamista DOFF N' DONNER ROLLYn päälle.

DOFF N' DONNER CONEn avulla lääkinällinen kompressiotuote voidaan myös rullata vaivattomasti pois DOFF N' DONNER ROLLYn päältä.

### Kohdepotilasryhmä ja tarkoitettut käyttäjät

Potilaat, joiden reiden ympärysmitta on 400–600 mm, ja hoitohenkilökunta.



### Riskit

**HUOMAUTUS:** EI SAA LÄMMITTÄÄ, PITÄÄ AURINGONVALOSSA TAI LÄMPÖPATTERIN PÄÄLLÄ! Lämpö voi vaurioittaa tuotetta. Älä anna DOFF N' DONNER ROLLYn pudota, sillä se voi johtaa vaurioihin tai vuotoihin. Noudata VAROVAISUUTTA terävien esineiden kanssa. Tuote EI OLE myrkyllinen.

### Erityisiä ohjeita

Tarkista tuote ennen jokaista käyttökertaa kulumien tai haurastumisen varalta. Tuotteen optimaalinen toiminta voidaan taata vain kun se on täysin ehjä. DOFF N' DONNER ROLLY ja DOFF N' DONNER CONE on testattu vain SIGVARIS GROUP -kompressiotuotteiden kanssa. SIGVARIS GROUP ei vastaa mahdollisista vahingoista lain sallimassa laajuudessa. SIGVARIS GROUP ei vastaa etenkään DOFF N' DONNER ROLLYn ja DOFF N' DONNER CONEn epäasianmukaisesta käytöstä, käyttövirheistä tai muista vahingoista, jotka aiheutuvat potilaalle tuotteen käytöstä –

erityisesti jos tuotteita käytetään yhdessä muiden kuin SIGVARIS GROUPin valmistamien tuotteiden kanssa. Älä kiinnitä DOFF N' DONNER CONEa herkille pinnoille, sillä se saattaa jättää niille jälkiä. Irrota DND CONE pinnasta käytön jälkeen.

Kaikista tämän tuotteen yhteydessä ilmenneistä vakavista vaaratilanteista on ilmoitettava valmistajalle ja toimivaltaiselle viranomaiselle.

### Pukeminen DOFF N' DONNER CONEn avulla

Tuotteet voidaan pukea joko DOFF N' DONNER CONEn avulla tai ilman sitä. Seuraavissa kohdissa kerrotaan pukemisesta DOFF N' DONNER CONEn avulla.

- 1 Kiinnitä DOFF N' DONNER CONE tasaiselle pinnalle (käännä vipua, jolloin DOFF N' DONNER CONE kiinnittyy pintaan imukupin avulla).
- 2 Vedä kompressiotuote yläreuna edellä (trikoosoresori tai valumaton reuna) DOFF N' DONNER CONEn päälle. Tuotteen sisäpinta on DOFF N' DONNER CONEa vasten.

- 3 Vedä kompressiotuote varovaisesti kokonaan DOFF N' DONNER CONEn päälle.

**Umpikätki:** Aseta varvassauma tasaisesti ja sileäksi venytettyinä DOFF N' DONNER CONEn kärkeen.

**Avoin kätki:** Aseta kompressiotuotteen avoin kätki kolmen sormenleveyden päähän DOFF N' DONNER CONEn kärjen alapuolelle.

- 4 Pujota DOFF N' DONNER ROLLY DOFF N' DONNER CONEn läpi ja rullaa alas. Vedä kompressiotuotteen yläreuna ylöspäin, DOFF N' DONNER ROLLYn yli.

**5a** Polvisukka: Rullaa DOFF N' DONNER ROLLYä ylöspäin, kunnes sukka on rullattu kokonaan DOFF N' DONNER ROLLYn ympärille.

**5b** Reisisukka: Vedä kompressiosukan yläreunaa varovaisesti DOFF N' DONNER CONEn kärjen yli, niin ettei sukassa ole ryppejä. Tartu DOFF N' DONNER ROLLYn ja rullaa ylöspäin, kunnes kompressiotuote on rullattu kokonaan DOFF N' DONNER ROLLYn ympärille.

6 Venytä sukan kärkiommelta varovaisesti siten, että se näkyy hyvin ulospäin. Pidä DOFF N' DONNER ROLLYa siten, että kompressiotuotteen kantaosa on näkyvissä ja osoittaa alaspäin.

7 Aseta sukan kärkiommel varpaiden päälle. Rullalla olevan kompressiosukan kantaosa osoittaa alaspäin.

**Avoin kärki:** aseta resori nuolen mukaisesti.

8 Rullaa DOFF N' DONNER ROLLY kantapään yli ylös säärtä pitkin.

9 Kun kompressiosukka on puettu jalkaan, rullaa DOFF N' DONNER ROLLY pois jalasta kantapään yli.

10 Tasoita jalassa oleva kompressiosukka Sigvaris-hanskoja käyttäen ryppyjen poistamiseksi.

### **Pukeminen ilman DOFF N' DONNER CONEa**

Tuotteet voidaan pukea joko DOFF N' DONNER CONE:n avulla tai ilman sitä. Seuraavissa kohdissa kerrotaan pukemisesta ilman DOFF N' DONNER CONEa.

1 Vedä kompressiotuote käsivarren päälle ja venytä sitä varovaisesti ryppyjen poistamiseksi.

**Umpikärki:** Aseta varvassauma tasaisesti ja sileäksi venytettynä sormenpäiden päälle.

**Avoin kärki:** Aseta kompressiotuotteen avoin kärki kolmen sormenleveyden päähän sormenpäistä.

2 Pujota käsi DOFF N' DONNER ROLLYn läpi, ja rullaa se kompressiotuotteen yläreunaan asti.

3 Tartu kompressiotuotteen yläreunaan ja vedä se DOFF N' DONNER ROLLYn päälle. Rullaa sitten DOFF N' DONNER ROLLY takaisin yhdessä kompressiotuotteen kanssa.

4 Rullaa DOFF N' DONNER ROLLYa käteen saakka, jolloin koko kompressiotuote on rullalla. Ota sitten DOFF N' DONNER ROLLY pois kädestäsi.

5 Venytä sukan kärkiommelta varovaisesti siten, että se näkyy hyvin ulospäin. Pidä DOFF N' DONNER ROLLYa siten, että kompressiotuotteen kantaosa on näkyvissä ja osoittaa alaspäin.

6 Aseta sukan kärkiommel varpaiden päälle. Rullalla olevan kompressiosukan kantaosa osoittaa alaspäin.

7 Rullaa DOFF N' DONNER ROLLY kantapään yli ylös säärtä pitkin.

8 Kun kompressiosukka on puettu jalkaan, rullaa DOFF N' DONNER ROLLY pois jalasta kantapään yli. Levitä kompressiotuote tasaisesti ja rypyttömästi DOFF N' DONNER ROLLYn uurretun pinnan avulla. Suosittelemme lisäksi Sigvaris-hanskojen käyttöä.

### **Riisuminen**

a b c Näin DOFF N' DONNER ROLLYa käytetään vastaavasti myös riisumisapuna.

### **DOFF N' DONNER -TUOTTEET koostuvat seuraavista osista:**

A DOFF N' DONNER CONE

B DOFF N' DONNER ROLLY

Tuotteet voidaan hankkia erikseen tai yhdessä.

### **Käyttöaiheet**

- Kompressiotuotteiden pukemisen ja riisumisen vaikeudet, jotka johtuvat käsivarsien ja/tai käsien toiminnallisista häiriöistä tai heikkoudesta (esim. nivelsairaudet, neurologiset sairaudet, traumojen jälkitilat, epämuodostumat)
- Kompressiotuotteiden itsenäiseen pukemiseen ja riisumiseen

### **Vasta-aiheet**

- Ei tunnettuja vasta-aiheita.

### **Yhteensopiva seuraavien mallien kanssa:**

- A-D polvisukka, avoin / umpikärki, trikooresori tai valumaton reuna
- A-G reisisukka, avoin / umpikärki, trikooresori tai valumaton reuna

### **Säilytys ja käyttöikä:**

**HUOMAUTUS:** Pitkään jatkuvan runsaan käytön seurauksena DOFF N' DONNER ROLLY voi

haurastua ja poikkeuksellisissa tapauksissa kuluu käyttökelvottomaksi. Suosittelemme siksi säilyttämään DOFF N' DONNER ROLLYa valolta ja lämmöltä suojattuna.

Suosituksen mukaan käytetyn ja säilytetyn tuotteen virheettömän toiminnan takuu on 6 kuukautta ostopäivämäärästä.

### **Puhdistaminen ja desinfiointi**

Suosittamme DOFF N' DONNER ROLLYn ja DOFF N' DONNER CONEn puhdistamista ja desinfiointia käytön jälkeen. Tuotetta ei pidä pestä koneellisesti. Omassa käytössä suosittamme DOFF N' DONNER ROLLYn puhdistamista heiluttelemalla sitä edestakaisin tavallisessa muovikassissa, joka sisältää vettä ja astianpesuainetta. Puhdista DOFF N' DONNER CONE tarvittaessa vedellä ja astianpesuaineella ja kuivaa puhtaalla, nukkaamattomalla liinalla. Yhteiskäytössä (esim. sairaaloissa, vastaanotoilla, apuvälineymyymälöissä) DND on desinfioitava. Tunnustettu, riippumaton ja akkreditoitu testilaboratorio on todennut tuotteiden soveltuvan ohjeiden mukaiseen tehokkaaseen puhdistamiseen ja desinfiointiin Bacillo® 30 sensitive foam (HARTMANN®) -puhdistusaineella.

### **VAROITUS!**

Seuraavat vaatimukset koskevat kaikkia muita puhdistus- ja desinfiointiaineita:

- Tuote saa sisältää enintään 30 % alkoholia. Jos desinfiointiaine sisältää tätä enemmän alkoholia, puhdistettava materiaali voi kuivua ja haurastua ja sen elastisuus voi heikentyä.
- Tuotteen täytyy soveltua käyttöohjeessa mainitun materiaalikostumuksen puhdistamiseen ja desinfiointiin.
- Tuotteen täytyy soveltua noninvasiivisten lääkinällisten laitteiden puhdistamiseen ja desinfiointiin.
- Tuote ei saa sisältää voimakkaita kemikaaleja, kuten asetonia, valkaisuainetta tai hajustettuja tuotteita, sillä ne voivat vahingoittaa puhdistettavaa materiaalia.

**I** Pujota Sigvaris-puhdistuspussi DOFF N' DONNER CONEn päälle.

**II** Vedä DOFF N' DONNER ROLLY DOFF N' DONNER CONEn läpi ja rullaa alas.

**III** Ota kiinni puhdistuspussin alareunasta ja vedä se DOFF N' DONNER ROLLYn yli.

**IV** Laita puhdistuspussiin 150 ml desinfiointiainetta (DOFF N' DONNER ROLLYn on kostuttava kevyesti).

**V** Liikuta puhdistuspussia ylös ja alas vähintään 30 sekunnin ajan, jotta desinfiointiaine leviää tasaisesti koko DOFF N' DONNER ROLLYn.

**VI** Nosta puhdistuspussia, jonka sisällä on DOFF N' DONNER ROLLY, ylöspäin ja sulje puhdistuspussi tiiviisti kiertämällä sitä. Ravistele puhdistuspussia, jonka sisällä on DOFF N' DONNER ROLLY ja desinfiointiainetta, 30 sekunnin ajan. Jos käytettävissä ei ole DOFF N' DONNER CONEA eikä puhdistuspussia, täytä desinfiointiainetta muovipussiin. Varmista, että desinfiointiaine leviää tasaisesti DOFF N' DONNER ROLLYn päälle. Ravistele puhdistuspussia, jonka sisällä on DOFF N' DONNER ROLLY ja desinfiointiainetta, 60 sekunnin ajan.

**VII** Poista desinfiointiaine.

**VIII** Ota DOFF N' DONNER ROLLY pois puhdistuspussista. Huuhtelee DOFF N' DONNER ROLLY puhtaalla juomalaatuisella vedellä ja anna kuivua.

**IX** Hävitä puhdistuspussi (tarkoitettu vain kertakäyttöön).

**X** Kostuta DOFF N' DONNER CONE desinfiointiaineella vähintään 60 sekunnin ajaksi. Kuivaa loppuksi puhtaalla, nukkaamattomalla liinalla.

### **Materiaalit**

DOFF N' DONNER ROLLY: termoplastinen elastomeeri

Täyte: vesi 95 %, polyakryyliamidi 5 %, bakterisidinen  
DOFF N' DONNER CONE: Kartio: polyeteeni  
Imupohja: styreenibutadieeniakumi, sinkkiseos  
DOFF N' DONNER ROLLY ja  
DOFF N' DONNER CONE eivät sisällä luonnon-  
kumia

## Português

### Finalidade prevista

Ajuda a calçar e a descalçar os produtos de compressão médicos e destina-se a uma utilização múltipla.

### Descrição de funções

O DOFF N' DONNER ROLLY é um meio auxiliar macio que permite fazer deslizar rapidamente e com facilidade os produtos de compressão médicos sobre uma perna ou um braço. O DOFF N' DONNER CONE facilita o enrolamento de um produto de compressão no DOFF N' DONNER ROLLY. O DOFF N' DONNER CONE também facilita o desenrolar do produto de compressão médico do DOFF N' DONNER ROLLY.

### Grupo-alvo de pacientes e utilizadores previstos

Pacientes femininas e masculinos com um perímetro de coxa de 400-600 mm e prestadores de cuidados de saúde.



### Riscos

ATENÇÃO: NÃO AQUECER, NÃO COLOCAR AO SOL NEM EM CIMA DE RADIADORES! O calor pode danificar o produto. Evitar deixar cair o DOFF N' DONNER ROLLY, pois isso pode levar a danos ou fugas. É necessário ter CUIDADO com objetos pontiagudos ou afiados. O produto NÃO é tóxico.

### Instruções especiais

Verificar se o produto apresenta sinais de desgaste ou de envelhecimento antes de cada utilização. Só se o produto estiver completamente intacto é que será possível garantir a sua funcionalidade ideal. O DOFF N' DONNER ROLLY e o DOFF N' DONNER CONE só foram testados com os modelos de produtos do SIGVARIS GROUP. O SIGVARIS GROUP exclui qualquer responsabilidade na medida do permitido por lei. Em particular, o SIGVARIS GROUP não assume qualquer responsabilidade pela utilização incorreta do DOFF N' DONNER ROLLY e do DOFF N' DONNER CONE, por erros de utilização ou outros danos causados ao paciente em resultado do seu uso – sobretudo quando utilizados em conjunto com produtos não fabricados pelo SIGVARIS GROUP. Não fixar o DOFF N' DONNER CONE em superfícies sensíveis, uma vez que isso pode provocar marcas de borracha. Retirar o DND CONE da superfície após a utilização.

Todos os incidentes graves ocorridos relacionados com o produto devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes.

### Colocação com ajuda do DOFF N' DONNER CONE

A colocação pode ser efetuada com ou sem a ajuda do DOFF N' DONNER CONE. Os pontos seguintes descrevem a colocação com a ajuda do DOFF N' DONNER CONE.

- 1 Fixar o DOFF N' DONNER CONE a uma superfície lisa (virar a alavanca, o DOFF N' DONNER CONE agarra-se à superfície mediante vácuo).
- 2 Começando pela borda de remate (cós elástico ou borda aderente), enfiar o produto de compressão a partir de cima sobre o DOFF N' DONNER CONE. O interior do produto fica encostado ao DOFF N' DONNER CONE.

**3** Puxar o produto de compressão com cuidado e completamente sobre o DOFF N' DONNER CONE.

**Biqueira fechada:** posicionar a costura da biqueira, esticada e lisa, na ponta do DOFF N' DONNER CONE.

**Biqueira aberta:** posicionar a borda do produto três dedos abaixo da ponta do DOFF N' DONNER CONE.

**4** Enfiar o DOFF N' DONNER ROLLY sobre o DOFF N' DONNER CONE e fazê-lo deslizar para baixo. Puxar a borda de remate do produto de compressão para cima sobre o DOFF N' DONNER ROLLY.

**5a** Meia para gêmeos: fazer deslizar o DOFF N' DONNER ROLLY para cima até o produto de compressão estar completamente enrolado no DOFF N' DONNER ROLLY.

**5b** Meia para coxas: puxar cuidadosamente a borda de remate do produto de compressão para lá da ponta do DOFF N' DONNER CONE, de maneira a que a meia não fique vinculada. Segurar no DOFF N' DONNER ROLLY e fazê-lo deslizar para cima até o produto de compressão estar completamente enrolado no DOFF N' DONNER ROLLY.

**6** Esticar cuidadosamente a costura da biqueira, de forma a que esta fique bem visível do exterior. Segurar o DOFF N' DONNER ROLLY de forma a que o calcanhar do produto de compressão seja visível do exterior e fique virado para baixo, para o chão.

**7** Encostar a costura da biqueira às pontas dos dedos dos pés. O calcanhar do produto de compressão enrolado fica virado para baixo.

**Biqueira aberta:** posicionar a borda de remate de acordo com a seta.

**8** Fazer deslizar a DOFF N' DONNER ROLLY sobre o calcanhar e pela perna acima.

**9** Assim que o produto de compressão estiver colocado na perna, fazer deslizar o DOFF N' DONNER ROLLY de volta para baixo, passando-o sobre o calcanhar.

**10** Esticar o produto de compressão sobre a perna com luvas Sigvaris, de modo a não ficar vinculada.

### Colocação sem ajuda do DOFF N' DONNER CONE

A colocação pode ser efetuada com ou sem a ajuda do DOFF N' DONNER CONE. Os pontos seguintes descrevem a colocação sem ajuda do DOFF N' DONNER CONE.

**1** Puxar o produto de compressão sobre o braço e esticá-lo cuidadosamente para evitar que fique vincado.

**Biqueira fechada:** posicionar a costura da biqueira, esticada e lisa, na ponta dos dedos.

**Biqueira aberta:** posicionar a borda da meia três dedos abaixo da ponta dos dedos.

**2** Passar a mão pelo DOFF N' DONNER ROLLY e empurrá-lo até à parte superior do produto de compressão.

**3** Agarrar na extremidade do produto de compressão e puxá-la sobre o DOFF N' DONNER ROLLY. Em seguida, voltar a enrolar o DOFF N' DONNER ROLLY para trás e empurrar o produto de compressão para dentro.

**4** Enrolar o DOFF N' DONNER ROLLY até à mão para enrolar completamente o produto de compressão. Em seguida, retirar o DOFF N' DONNER ROLLY do braço.

**5** Esticar cuidadosamente a costura da biqueira, de forma a que esta fique bem visível do exterior. Segurar o DOFF N' DONNER ROLLY de forma a que o calcanhar do produto de compressão seja visível do exterior e fique virado para baixo, para o chão.

**6** Encostar a costura da biqueira às pontas dos dedos dos pés. O calcanhar do produto de compressão enrolado fica virado para baixo.

**7** Fazer deslizar a DOFF N' DONNER ROLLY sobre o calcanhar e pela perna acima.



**8** Assim que o produto de compressão estiver colocado na perna, fazer deslizar o DOFF N' DONNER ROLLY de volta para baixo, passando-o sobre o calcanhar. Utilizar a superfície estriada do DOFF N' DONNER ROLLY para esticar a meia sem vincos. A utilização de luvas Sigvaris é recomendável.

### Retirar

**a b c** Para utilizar o DOFF N' DONNER ROLLY pela sequência inversa, como dispositivo auxiliar para retirar.

### PRODUTOS DOFF N' DONNER constituídos por:

**A** DOFF N' DONNER CONE

**B** DOFF N' DONNER ROLLY

Os produtos estão disponíveis separadamente e em conjunto.

### Indicações

- Dificuldade em colocar e retirar produtos de compressão devido a comprometimento da funcionalidade dos braços e/ou das mãos e/ou dos dedos, bem como devido a diminuição da força (p. ex., em caso de doenças articulares, doenças neurológicas, sequelas de lesões, deformidades)
- Para colocar e retirar produtos de compressão de forma autónoma

### Contraindicações

- Não existem contraindicações conhecidas.

### Adequado para os modelos:

- A-D Meia para gêmeos, biqueira aberta/fechada, cós elástico ou borda aderente
- A-G Meia para coxas, biqueira aberta/fechada, cós elástico ou borda aderente

### Armazenamento e duração da utilização

**ATENÇÃO:** o uso frequente durante um longo período pode enfraquecer o DOFF N' DONNER ROLLY e, em casos excepcionais, levar ao vazamento do seu conteúdo. É recomendável

guardar o DOFF N' DONNER ROLLY ao abrigo da luz e do calor.

Se o produto for utilizado e armazenado de acordo com as instruções, a sua funcionalidade impecável estará garantida durante 6 meses a partir da data de compra.

### Limpeza e desinfeção

Recomendamos limpar ou desinfetar o DOFF N' DONNER ROLLY e o DOFF N' DONNER CONE após a sua utilização. O produto não é adequado para lavagem à máquina. Para uso pessoal, recomenda-se a lavagem do DOFF N' DONNER ROLLY dentro de um saco de plástico normal, contendo água e sabão, agitando-o para um lado e para o outro. O DOFF N' DONNER CONE deve ser limpo com água e sabão, conforme necessário, e seco com um pano limpo que não lague pêlos. Se for utilizado numa instituição (p. ex., em clínicas, consultórios médicos, lojas de material médico, etc.), é necessário desinfetá-lo. A adequação básica dos produtos para uma limpeza e desinfeção eficazes foi comprovada por um laboratório de testes reconhecido, independente e acreditado pelo Estado, utilizando o Bacillol® 30 sensitive foam (HARTMANN®) de acordo com o método especificado.

### AVISO!

Qualquer outro agente de limpeza e desinfetante terá de:

- ter um teor de álcool inferior a 30%. Os desinfetantes com um teor de álcool mais elevado podem secar o material, tornando-o quebradiço e reduzindo a sua elasticidade.
- ser adequado para a limpeza e desinfeção das composições de material especificadas nas instruções de utilização.
- ser adequado para a limpeza e desinfeção da superfície de dispositivos médicos não-invasivos.
- ser livre de produtos químicos agressivos, tais como acetona, lixívia ou produtos que contêm fragrâncias, uma vez que estes podem danificar o material.

- I** Enfiar o saco de limpeza da Sigvaris no DOFF N' DONNER CONE.
- II** Puxar o DOFF N' DONNER ROLLY sobre o DOFF N' DONNER CONE e fazê-lo deslizar para baixo.
- III** Pegar nas extremidades inferiores do saco de limpeza e puxá-las para cima sobre o DOFF N' DONNER ROLLY.
- IV** Encher o saco de limpeza com 150 ml de desinfetante (o DOFF N' DONNER ROLLY deve ficar ligeiramente embebido no líquido).
- V** Mover o saco de limpeza para cima e para baixo durante pelo menos 30 segundos para garantir que o desinfetante é distribuído uniformemente no DOFF N' DONNER ROLLY.
- VI** Puxar o saco de limpeza com o DOFF N' DONNER ROLLY para cima e fechar bem o saco de limpeza, torcendo-o. Agitar o saco de limpeza com o DOFF N' DONNER ROLLY e o desinfetante durante 30 segundos. Se não estiver disponível um DOFF N' DONNER CONE e um Cleaning bag, encha um saco de plástico com desinfetante. Assegurar-se de que o desinfetante está bem e uniformemente distribuído no DOFF N' DONNER ROLLY. Agitar o saco de limpeza com o DOFF N' DONNER ROLLY e o desinfetante durante 60 segundos.
- VII** Eliminar o desinfetante.
- VIII** Retirar o DOFF N' DONNER ROLLY do saco de limpeza. Enxaguar o DOFF N' DONNER ROLLY com água potável limpa e deixar secar bem.
- IX** Deitar fora o saco de limpeza (só se destina a uma única utilização).
- X** Humedecer o DOFF N' DONNER CONE com o desinfetante durante pelo menos 60 segundos. Em seguida, secar com um pano limpo e que não largue pêlos.

### Lista de materiais

DOFF N' DONNER ROLLY: elastómero termo-plástico  
Enchimento: 95% de água, 5% de poliacrilamida, bactericida  
DOFF N' DONNER CONE: cone: polietileno;  
Base de sucção: borracha natural de estireno-butadieno, liga de zinco  
O DOFF N' DONNER ROLLY e o DOFF N' DONNER CONE não contêm borracha natural



 SIGVARIS AG, Gröblistrasse 8, 9014 St. Gallen, **Switzerland** | Phone +41 71 272 40 00

SIGVARIS GmbH, Dr.-Karl-Lenz-Strasse 35, 87700 Memmingen, **Germany** | Phone +49 8331 757 0

SIGVARIS, medizinische Kompressionsstrümpfe Gesellschaft m.b.H., Peak Vienna, Floridsdorfer Hauptstrasse 1 / 26, Stock, 1210 Wien, **Austria** | Phone +43 1 877 69 12

SIGVARIS S.r.l., Via Galileo Galilei 2 / 2, 31057 Silea (TV), **Italy** | Phone +39 422 052 750

SIGVARIS S.A., ul. Powidzka 50, Gutowo Małe, 62-300, Września, **Poland** | Phone +48 61 43 88 200

SIGVARIS (Australia) Pty. Ltd., 8/53 Stanley Street, West Melbourne VIC 3003, **Australia** | Phone 1300 SIGVARIS (1300 744 827)

SIGVARIS SAS, Z.I. Sud d'Andrézieux, Rue Barthélémy Thimonnier, 42170 St-Just-St-Rambert, **France** | Phone +33 4 77 36 08 90

SIGVARIS Britain LTD., 1 Imperial Court, Magellan Close, Andover, SP10 5NT, **Great Britain** | Phone +44 1264 326 666

SIGVARIS, INC., 1119 Highway 74 South, Peachtree City, GA 30269 **USA** | Phone 1.800.322.7744

SIGVARIS CORP., 8423 Chemin Dalton, Montreal, QC, H2C 2L7 **Canada** | Phone 1.800.363.4999

SIGVARIS SA de CV, Periferico Sur 4600, Piso 2, Insurgentes, Cuicuilco, Coyoacan, 04530 CDMX, **Mexico** | Phone +52 54242077

SIGVARIS DO BRASIL, Av. Jose Benassi, 2323, Distrito Industrial Fazgran, 13213-085 Jundiá – SP, **Brasil** | Phone +55 11 4525-5700



[www.sigvaris.com/videos](http://www.sigvaris.com/videos)

EU



**SIGVARIS GmbH**  
Dr.-Karl-Lenz-Str. 35  
87700 Memmingen  
Germany

USA



**SIGVARIS, INC.**  
1119 Highway 74 South,  
Peachtree City, GA 30269, USA  
1.800.322.7744

CA



**SIGVARIS CORP.**  
8423 Chemin Dalton  
Montreal, QC  
H4T 1V5  
Canada  
1.800.363.4999

MX



**SIGVARIS SA de CV**  
Periferico Sur 4600, Piso 2  
Insurgentes, Cuicuilco, Coyoacán  
04530, CDMX, México, +52 54242077  
Marca Commercial: SIGVARIS,  
R.F.C.: SIG-140131-Q67



SIGVARIS, SIGVARIS GROUP, DOFF N' DONNER and ROLLY are registered trademarks of SIGVARIS AG, CH-9014 St. Gallen/Switzerland, in many countries worldwide.

© 2024 Copyright by SIGVARIS AG, CH-9014 St. Gallen/Switzerland

**SIGVARIS**  
GROUP